

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **67 (1958)**

Heft 29

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 29 Basel, den 17. Juli 1958 Erscheint jeden Donnerstag 67. Jahrgang 67^e année Paraît tous les jeudis Bâle, 17 juillet 1958 N° 29

Problèmes de l'hôtellerie suisse

Exposé du Dr Franz Seiler, président central, à l'occasion de l'assemblée des délégués de la SSH., les 20 et 21 mai 1958, à Bad Ragaz

II. *)

Le tourisme équilibre notre balance commerciale

La récente évolution du commerce extérieur helvétique a beaucoup contribué à renforcer l'opinion que le tourisme peut exercer une influence déterminante sur l'équilibre de notre balance des paiements et, par conséquent, sur la stabilité du marché des capitaux et de la monnaie. Or l'ampleur du trafic touristique dépend dans une large mesure d'une hôtellerie forte, capable de soutenir la concurrence étrangère et surtout susceptible de se développer ou de s'adapter. Le Dr Alfred Bosshard, professeur à l'École des hautes études commerciales de Saint-Gall, constate dans un récent numéro de la revue « Aussenwirtschaft » que notre commerce extérieur a enregistré au cours de l'exercice 1957, le plus gros déficit qui ait jamais figuré dans l'histoire de notre bilan économique. Notre balance des paiements, sans cela toujours active, a même été temporairement déficitaire, ce qui a provoqué un affaiblissement de nos réserves d'or et de devises. Sans les excédents actifs des exportations invisibles, et en particulier du tourisme, le passif de notre balance des paiements aurait eu sans doute, à divers points de vue, des conséquences graves. Il semble heureusement que depuis quelques mois la situation s'améliore. En effet, les excédents d'importation pourraient probablement être couverts par les résultats satisfaisants des exportations invisibles et éventuellement par le seul solde actif du tourisme. Cela renforcera immédiatement nos réserves en devises.

L'évolution de la structure de notre économie nationale, et en particulier l'accroissement constant de la population disposant d'un certain pouvoir d'achat, nous obligeront à l'avenir à compter avec quelque certitude sur un solde passif plus ou moins marqué de notre balance commerciale traditionnellement déficitaire. Un tourisme florissant est donc absolument indispensable pour compenser ce déficit.

Diminution du degré d'occupation des lits - la rentabilité hôtelière doit être améliorée

Cependant, ce que l'on ne sait pas encore assez - ou que l'on feint d'ignorer - c'est que les recettes du tourisme ne seront durables à la longue, que si l'hôtellerie peut obtenir de meilleures conditions de rentabilité. Il serait fondamentalement faux de ne se baser que sur le nombre des nuitées, et de laisser de côté le degré de fréquentation qui est déterminant pour le rendement effectif. Ce degré de fréquentation représente l'occupation moyenne de l'ensemble de toutes les entreprises. Il est malheureusement toujours insuffisant. En 1957, année soi-disant record, le taux d'occupation n'a été que de 47%. Il est demeuré au-dessous de celui de 1947 où, pour 25,2 millions de nuitées, on a enregistré un taux de 49,4%. C'est dire qu'il y a une dizaine d'années la capacité d'hébergement de notre hôtellerie était sensiblement mieux utilisée.

*) Voir aussi Hotel-Revue N° 28, du 10 juillet 1958.

Cette diminution, imputable à l'augmentation du nombre des lits, a été de l'ordre de 20 000 lits. Elle a dépassé d'une manière générale la progression de la demande. Devant cet accroissement du nombre des lits provenant de nouvelles constructions ou des agrandissements d'hôtels, il est incompréhensible qu'il y ait encore des gens qui parlent de stagnation de l'hôtellerie, qui prétendent que la demande est bien plus forte que l'offre et qui préconisent une augmentation massive du nombre des lits. De telles thèses répandues à la légère ne peuvent qu'inclure en erreur l'opinion publique. Ce faisant, l'on rend de très mauvais services au tourisme. D'autant plus que les héritiers de cette grossière conception quantitative semblent croire que l'amélioration qualitative qui résulte de la modernisation des entreprises existantes - amélioration dont l'importance touristique est primordiale - est une non-valeur négligeable. Une telle attitude paraît fort étonnante, car il n'est pas nécessaire d'être exceptionnellement intelligent pour se rendre compte des répercussions extrêmement intéressantes qu'ont sur le rendement économique et sur le plan publicitaire, la rénovation et la modernisation de l'hôtellerie, non seulement dans nos villes, mais encore dans les régions typiquement touristiques de notre pays.

Les rénovations faites depuis la guerre, la plupart du temps par les établissements eux-mêmes et à leurs propres frais, se chiffrent par centaines de millions de francs, sans compter les dépenses faites pour l'entretien courant. L'accroissement continu du trafic touristique depuis quelques années est certainement dû pour une bonne part aux gros efforts des hôteliers pour maintenir leurs entreprises, pour les adapter aux exigences de la clientèle actuelle et pour soutenir la concurrence de l'étranger qui est toujours plus forte.

Mais - et ne sommes-nous pas les mieux placés pour le savoir? - il reste encore beaucoup, beaucoup à faire. Comme les fonds propres dont disposent les hôteliers pour rattraper le retard qu'ils ont accumulé dans le domaine des rénovations ne suffisent pas, il est absolument indispensable de ranimer le crédit privé en faveur de l'hôtellerie. Cette tâche est urgente et nous nous efforçons de l'accomplir pour que la Suisse ne perde pas la place de choix qu'elle s'est acquise en matière de tourisme international, mais au contraire pour qu'elle la consolide.

Sans atmosphère, un hôtel est sans âme

Comment se fait-il que les hôtes tolèrent les lacunes et les imperfections techniques et esthétiques qui existent encore ci ou là? C'est uniquement - et on nous l'a dit de divers côtés - parce que la qualité des prestations et des services de notre hôtellerie est particulièrement appréciée, et parce que l'on considère qu'elle fait plus que compenser les déficiences des installations et le caractère vieillot et suranné de certains établissements. A une époque où la technique pure menace de tout contaminer, le fait d'accorder une attention spéciale au côté humain et au caractère personnel des hôtes - c'est-à-dire de créer « l'atmosphère » qui doit régner dans une maison hospitalière - est d'une importance et que l'on ne saurait surestimer pour le bien-être de la clientèle.

Schweizerische Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie

Coopérative de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière

Zeichnungen aus Industrie und Handwerk (ohne Gast- und Baugewerbe) - Souscriptions provenant des industries et des métiers (à l'exception de l'industrie hôtelière et de la construction)

Nahrungs- und Genussmittelindustrie / Industrie des denrées alimentaires
(Fortsetzung - suite)

Kondensmilch und Trockenmilchfabrikanten / Fabricants de lait condensé et de lait en poudre

Berner Alpenmilchgesellschaft Stalden, Konolfingen (Zeichnung Haco-Gesellschaft AG., unter «Schokoladenindustrie»)
Suppenindustrie / Fabricants de potages
Getreideflocken AG., Lenzburg
Knorr Nahrungsmittel Aktiengesellschaft, Thayngen
Maggi S. A., Kemptthal (Zeichnung Haco-Gesellschaft AG., Gümligen, unter «Nahrungsmittelindustrie»)

Teigwarenfabrikation / Fabrication de pâtes alimentaires

Noch keine Zeichnungen - Pas encore de souscriptions
Nahrungsmittelindustrie / Industrie diététique
Haco-Gesellschaft AG., Gümligen
LUCUL Nahrungsmittelfabrik AG., Zürich
NAGO Nahrungsmittel AG., Olten
Dr. A. Wander AG., Bern (Zeichnungen Suchard S. A. und Nestlé unter «Schokoladenindustrie», Knorr AG. unter «Suppenindustrie»)

Zuckerindustrie / Industrie sucrière

Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg AG., Aarberg
Zuckermühle Ruppertswil AG., Ruppertswil

Konservenindustrie (ohne Kondensmilch-, Trockenmilch und Suppenfabrikanten) / Industrie des conserves (sans fabrication de lait condensé, de lait en poudre et de potages)

Noch keine Zeichnungen - Pas encore de souscriptions

Salinen / Extraction de sel
Vereinigte Rheinsalinen AG., Basel

Getränkindustrie / Industrie des boissons

Brauereien / Brasseries
Bierbrauerei Langenthal, Gebrüder Baumberger AG., Langenthal

Bierbrauerei Schützengarten AG., St. Gallen
Brasserie Beauregard S. A., Fribourg
Brasserie du Cardinal, Fribourg
Brasserie Valaisanne S. A., Sion
Brauerei Feldschlösschen, Rheinfelden
Brauerei zum Gurten AG., Wabern-Bern
Brauerei Haldengut, Winterthur
Brauerei A. Hürlimann AG., Zürich
Brauerei Wädenswil, Weber & Cie., Wädenswil
Brauerei zum Wartek AG., vorm. B. Füglistaller, Basel
J. Hofweber & Co. AG. und Roland Horn, Brauerei Interlaken, Interlaken
Luzerner Brauerei zum Eichhof AG., Luzern
Nessi & Ci., Birra Lugano, Lugano
Rhätische Aktien-Brauereien, Chur
Salmenbräu Rheinfelden, Rheinfelden
Società Anonima Erem Beretta, Birreria Nazionale, Locarno-Muralto

Mineralwasser- und Tafelgetränkindustrie (inkl. Traubensafthersteller) / Industrie des eaux minérales et d'autres boissons non alcooliques (y compris des élaborateurs de jus de raisin)

Elmag, Mineralquellen Elm, Glarus
Henniez-Lithinée S. A., Henniez
G. Mascioni & Cie., Traubensafthersteller, Campascio GR
L. E. Michel S. A., jus de fruits, Malley-Lausanne
Mineralquelle Eglisau AG., Eglisau
Mineralquelle Eptingen AG., Sissach
Refresca AG. (Coca-Cola), Zürich
Rivella AG., Rothrist
Weissenburger Mineralthermen-AG., Thun (Die Passagier Heilquellen AG., Passugg, figuriert in der Gruppe I, Hotellerie)

Trinkbranntwein, Likör, Schaumweinfabrikation / Eau-de-vie, liqueurs, production du vin mousseux
(Zeichnungen F. Leyvraz S. A., Bitter des Diablerets, Aigle, und Champagne Strub Mathiss & Co., Basel, figurierten in der Gruppe «Handel mit Lebens- und Genussmitteln»)

Si cette valeur morale devait disparaître, ou si elle devait s'altérer gravement, les conquêtes les plus parfaites du confort moderne ne seraient à la longue, plus un actif productif pour notre hôtellerie.

Je voudrais aujourd'hui exprimer mes plus sincères remerciements à tout notre personnel d'hôtel, qui, par sa collaboration consciencieuse, a énormément contribué à maintenir le niveau élevé de nos prestations et de nos services sur le plan humain et sur le plan professionnel. Nous efforçons en commun de rester à l'avant-garde dans ce domaine est la plus noble tâche, mais aussi la plus difficile, de notre hôtellerie, car les obstacles que notre branche doit surmonter pour s'assurer à l'avenir du personnel qualifié sont innombrables.

Depuis que des spoutniks et autres satellites terrestres lunatiques tournent comme des fantômes dans l'espace sidéral ou plus exactement volent comme des parties infimes d'un monde immense, une psychose, créée par la peur de manquer de techniciens pour ainsi dire s'est emparée de tous les pays. Cela constitue un grand danger, car l'on risque de perdre le sens de la valeur de la vie humaine, économique et culturelle. Nous estimons qu'il est de notre devoir de mettre en garde contre ce péril, et de souligner, une fois de plus, les énormes difficultés que rencontre l'économie - en particulier les branches où le travail à main joue un rôle aussi important que dans l'industrie hôtelière - pour recruter des employés en nombre suffisant et surtout du personnel qualifié et capable. L'on ne peut prendre la responsabilité de favoriser les

professions techniques par des mesures unilatérales, et ce faisant de détourner ou d'éloigner la jeunesse des groupements économiques traditionnels, qui forment précisément l'épine dorsale de notre économie nationale.

Nous payerions un jour chèrement une telle politique. En tout cas, il ne s'agit point de leur accorder un traitement de faveur au détriment de milieux professionnels importants qui doivent, aujourd'hui déjà, lutter péniblement contre les défouctions. Nous ne doutons point que les autorités ne soutiennent nos efforts pour résoudre le problème épineux du recrutement et de la formation du personnel. Ne s'agit-il pas pour l'économie nationale suisse d'une question d'un intérêt vital, d'une question qui, si nos renseignements sont exacts, se posera également tôt ou tard sur le plan international et qui devra être résolue. Pour

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro:

	Seite/Page
Chronique suisse	2
Nouvelles de France	3
L'OVT a commémoré son 25 ^{ème} anniversaire	3
Verkehrsverein Zürich	3
Une assemblée animée de Pro Jura	5
Eine internationale Hotelbetriegerin steht vor Gericht	11
Österreichs Fremdenverkehr als Studienobjekt	12
La situation des marchés	12
Büchertisch	13

Würden wir wirklich «schöner leben»?

Man will uns einreden, die Initiative auf gesetzliche Einführung der 44-Stunden-Woche würde es uns ermöglichen, «schöner zu leben». Zwar beschränkt sie sich auf die dem eidgenössischen Fabrikgesetz unterstellten Betriebe, aber angesichts der Verbundenheit der Wirtschaftszweige untereinander hätte sie entsprechende Auswirkungen auch auf alle andern Wirtschaftskreise. Schon aus Gründen des Personal-mangels wären die andern Wirtschaftskreise genötigt, ebenfalls die Arbeitszeit entsprechend zu reduzieren. Und dass im Sektor der öffentlichen Betriebe nicht hinter dem Berg gehalten würde, weiss man aus den bereits vorliegenden Begehren auf Arbeitszeitreduktion seitens des Föderativverbandes des Personals öffentlicher Verwaltungen und Betriebe. Die SBB und die PTT haben dieser Tage Aufschluss erteilt, in welcher Weise sich bei ihnen eine Herabsetzung der wöchentlichen Arbeitszeit um 4 Stunden auswirken würde. Die SBB rechnen mit einem Mehraufwand von 40 Millionen jährlich, die PTT mit einem solchen von rund 30 Millionen. Allerdings hofft man, diese Summen wesentlich kleiner halten zu können, indem vermehrte Rationalisierungen durchgeführt werden. In technischer Hinsicht gibt es aber keine wesentlichen Möglichkeiten mehr hierfür; deshalb werden beträchtliche Verminderungen der bisherigen Dienstleistungen erwogen, namentlich seitens der PTT. Gleichzeitig werden neue Tarif- und Taxerhöhungen in Aussicht gestellt.

In ähnlicher Weise bekäme die private Wirtschaft die Rückwirkungen zu spüren. In breiten Sektoren müssten die Preise erhöht werden, und gesamthaft würde sich das Güterangebot vermindern und die Dienstleistungen müssten reduziert werden. Da andererseits die Kaufkraft nicht zurückginge, weil ja die Meinung besteht, es sei ein voller Lohnausgleich für die Arbeitszeitverkürzung zu entrichten, stände also eine gleichbleibende oder sich erhöhende Kaufkraft einem kleineren Angebot an Gütern und Dienstleistungen gegenüber, und nach den Gesetzmässigkeiten der freien Wirtschaft würde das unausweichlich zur Verteuerung der Lebenshaltung führen. Dies um so mehr, als das Lohnniveau deshalb noch eine Vergrößerung erfürhe, weil in der Zeit des Mangels an Arbeitskräften die Arbeitszeitverkürzung gar nicht effektiv würde; es würden lediglich einige bisherige Normalarbeitsstunden als Überstunden zusätzlich zum bisherigen Lohn bezahlt. Entspannt sich aber einmal der

Arbeitsmarkt und geht man dann zur neuen, verkürzten Arbeitszeit über, so entgehen den Arbeitnehmern diese zusätzlichen Einnahmen und ihr bisheriges Einkommen nimmt ab.

Wir werden uns kaum täuschen, wenn wir annehmen, eine solche Entwicklung würde dann nicht als ein Weg zum «schönern Leben» empfunden. Es werden dann zweifellos neue Lohnbegehren gestellt werden, und manche Arbeitnehmer werden versuchen, durch Nebenarbeit und Schwarzarbeit ihr Einkommen «auf der Höhe» zu halten. Damit kommen sie dann aber erst recht nicht zu einer kürzern Arbeitszeit. Weitern Lohnbegehren wird aber um so weniger entsprochen werden können, als ein wesentlicher Teil des durch Erhöhung der Produktivität erzielten Mehrertrags unserer Wirtschaft für die Arbeitszeitverkürzung aufgewendet werden müsste.

Angesichts des Preisauftriebs, der durch die entstehende Situation bewirkt würde, wäre das Reallohniveau gefährdet, und würde es aufrechterhalten, so hiesse das, dass die Inflationsspirale sich noch schneller drehen müsste. Auf jeden Fall hätten die Arbeitnehmer damit zu rechnen, dass auf lange Zeit hinaus die Steigerung der Produktivität nicht mehr im bisherigen Ausmass zur Verbesserung der Lohneinkommen und der Sozialleistungen eingesetzt werden könnte. Es macht aber den Anschein, dass sehr zahlreiche Lohnbezügler ein wachsendes Einkommen vermehrter Freizeit vorziehen. Die Besorgnis vor weiterer Lebenskostenverteuerung, verbunden mit geringerem Warenangebot und verschlechterten Dienstleistungen der öffentlichen und der privaten Wirtschaft, würde bei näherem Zusehen sicherlich den meisten Leuten nicht als das verheissene Paradies des «schönern Lebens» erscheinen, und es würden sich Enttäuschung und Unzufriedenheit ausbreiten. An der Verschlechterung unserer Lage aber wären wir selber schuld, weil wir die volkswirtschaftlichen Zusammenhänge übersehen hätten. Die Propagandisten der 44-Stunden-Initiative geben sich alle Mühe, unserm Volk Sand in die Augen zu streuen. Um so mehr liegt es an uns allen, klarzusehen und gegen dieses irreführende Volksbegehren entschieden Stellung zu nehmen, das unsern Lebensstandard in Wirklichkeit verschlechtern würde. Weniger arbeiten und zugleich schöner leben – das gibt es eben in der Welt der Tatsachen nicht für ein Volk, das aus dem Ertrag seiner Arbeitsleistung lebt. B.

notre pays, il s'agira de prendre position à l'égard de l'intégration européenne, et, dans le cadre de celle-ci, à l'égard du libre échange de la main-d'œuvre, question qui a une importance primordiale pour l'hôtellerie.

Intégration européenne, marché commun et zone de libre échange

Il y aurait, du point de vue du tourisme, beaucoup à dire sur un sujet aussi vaste et aussi discuté que l'intégration européenne par la réalisation du marché commun et de la zone de libre échange. Nous aimerions même proposer qu'une étude soit faite sur les répercussions qu'une telle réalisation aurait pour le tourisme, sur ce qui existe déjà et sur ce qui se prépare. Il faudrait que ce soit une étude économique approfondie faite sur le modèle des enquêtes auxquelles procèdent à la demande de grandes associations économiques certains instituts de recherches, pour examiner en détail les questions relatives au trafic des marchandises, par exemple. A cette occasion, il serait aussi désirable que notre propagande touristique qui à toujours été efficace et dont l'activité est couronnée de succès prenne ses dispositions dans les principaux pays qui nous fournissent des touristes, en se basant plus que jusqu'à maintenant, sur les résultats des prospectives et des analyses de marché. Une collaboration systématique entre l'office national suisse du tourisme, d'une part, et la fédération suisse du tourisme, ainsi que l'institut de recherches qui dépend d'elle, d'autre part, devrait permettre d'atteindre ce but.

Faute de temps, je ne m'étendrais pas aujourd'hui sur les problèmes que pose la convention de Rome, signée par les 6 pays constituant le marché commun, et par la création, pour les autres pays de l'OECE, de la zone de libre échange qui doit compléter le marché commun.

Par contre, l'on comprendra que l'hôtellerie exprime ici, une fois de plus, l'espoir justifié que nos autorités, d'entente avec les associations faitières de l'économie, continuent à collaborer d'une manière constructive à résoudre le pro-

blème aussi important que compliqué de la création d'une zone de libre échange complétant le marché commun. Les autorités ont déjà manifesté leurs bonnes intentions, mais il s'agit de renforcer notre position, conformément à la forte situation de notre pays. On aura ainsi l'occasion de faire à nouveau la preuve de nos facultés d'invention pour trouver des voies praticables dans le maquis des détails à régler, détails qui ne sont pas négligeables. Il faut espérer instamment que le nouveau projet officiel de tarif douanier sera reconnu sur le plan international, car il renforcera encore sensiblement la position de la Suisse. Notre ancien tarif, boiteux et suranné, ne répondait plus aux exigences actuelles et ne facilitait pas la tâche de nos délégations lors des négociations commerciales. Il y aurait beaucoup à dire sur certains postes du projet révisé, au sujet duquel l'hôtellerie peut évoquer le principe suivant contenu dans les conclusions du rapport de la conférence de Lucerne: Dans la fixation des droits douane, il convient également de prendre dûment en considération la situation spéciale de l'hôtellerie, afin de maintenir aussi bas que possible le niveau de ses prix de revient. Cette industrie exportatrice doit pouvoir soutenir la concurrence de l'étranger.

Nous voulons constater aujourd'hui avec satisfaction que l'on envisage, pour la zone de libre échange, la complète libération des transactions invisibles et par conséquent du tourisme. Ceci, par analogie aux dispositions correspondantes figurant dans la convention de Rome sur le marché commun, dispositions qui répondent tout à fait à nos vœux. Cela signifie que l'on a compris que, si l'on ne supprimait pas tous les obstacles dans le domaine des prestations et des services également, la concurrence internationale et la liberté d'échange ne pourraient fonctionner d'une manière satisfaisante.

Intégration

L'Europe sera-t-elle divisée en deux blocs économiques luttant l'un contre l'autre, ou parvien-

dra-t-on à réaliser une symbiose économique prometteuse méritant le nom d'intégration? Cela dépend de l'accord qui devrait être réalisé bientôt entre les Etats du marché commun et les autres pays de l'OECE. Il ne faudrait point s'arrêter à des solutions hâtives qui risqueraient de réduire à néant les progrès réalisés en matière de libération, grâce au travail patient et persévérant de l'OECE, au cours de ces dix dernières années.

Malgré l'enthousiasme qu'il est juste de manifester à l'égard de cette Europe nouvelle, il ne faut point perdre le sens des réalités. La Suisse doit collaborer de toutes ses forces – c'est notre profonde conviction – à donner des fondements solides à l'audacieuse construction de l'intégration économique européenne.

Entretiens, qu'il nous soit donné de réaliser, dans nos propres rangs, la véritable intégration, c'est-à-dire une collaboration bénévolement disciplinée, en vertu du vieil adage: In necessariis unitas, in dubiis libertas, in omnibus autem caritas! Une intégration durable est faite avant tout d'intégrité, intégrité de sentiments et de pensées, intégrité de la bonne volonté, intégrité de toute l'attitude humaine. Cette intégrité est nécessaire aussi bien pour réaliser l'union des peuples que la coexistence et la collaboration des individus et de leurs institutions.

Je termine en exprimant le vœu profond que notre hôtellerie suive sa vocation dans un véritable esprit humaniste, qu'elle rende de tous côtés d'utiles services et qu'elle se révèle aujourd'hui et demain encore plus capable et encore plus digne qu'hier.

Chronique suisse

Le Conseil fédéral et la main-d'œuvre étrangère

Le développement continu de l'activité économique et l'augmentation considérable des besoins de main-d'œuvre qui en a résulté ont entraîné, au cours de ces dernières années, la venue en Suisse d'un nombre extraordinairement élevé de travailleurs étrangers. Le Conseil fédéral a examiné de manière approfondie les répercussions que cette évolution pourrait avoir selon les circonstances. La proportion des étrangers dans la population de résidence est aujourd'hui un peu plus faible qu'en 1930, malgré les chiffres élevés des entrées: la plus grande partie des étrangers ne séjourne que temporairement dans notre pays, alors qu'avant, la majorité des étrangers y étaient établis à demeure. En août 1957, on comptait 377 000 étrangers au bénéfice d'une autorisation de séjour de durée limitée leur donnant le droit d'exercer une activité lucrative. Sur ce nombre, il y avait 162 000 travailleurs admis pour la durée de la saison seulement ou dans le petit trafic frontalier. En outre, une grande partie des étrangers occupant des emplois à l'année quitte notre pays après un séjour de plus ou moins longue durée. La persistance d'une intense activité économique a, il est vrai, pour conséquence que l'emploi d'un nombre toujours plus élevé de travailleurs étrangers prend un caractère stable. Il faut donc s'attendre à une augmentation sensible du nombre des étrangers séjournant d'une manière durable en Suisse, surtout si le degré de l'activité économique reste aussi élevé.

Comme les besoins de main-d'œuvre de notre économie ne pourront pas, tant que la situation reste la même, être entièrement satisfaits par l'offre de main-d'œuvre du pays, les autorités compétentes poursuivront leur politique actuelle aussi longtemps que les circonstances l'exigeront. Elles veilleront comme jusqu'à maintenant, dans l'admission de main-d'œuvre, à ce que l'accroissement de la population étrangère qui en résultera reste dans des limites supportables, et à ce que les possibilités et les conditions de travail de la population du pays soient sauvegardées.

La création de la communauté économique européenne et les pourparlers relatifs à la zone de libre échange placent la Suisse devant une situation nouvelle. C'est pourquoi le Conseil fédéral a chargé les départements intéressés de reconsidérer la question de la main-d'œuvre étrangère par rapport aux nouveaux problèmes que posent en matière de politique économique et commerciale les efforts visant à réaliser l'intégration économique de l'Europe.

Les dispositions concernant les institutions de prévoyance

Depuis la fin de la guerre, les institutions de prévoyance en faveur du personnel ont pris une extension considérable. En 1954, on comptait environ 7300 institutions pour le personnel d'entreprises privées, avec un capital de 3,6 milliards de francs. Actuellement, on estime le nombre des institutions et fonds à plus de 8000 avec une fortune, compte tenu des réserves mathématiques, de près de 4,5 milliards de francs. A titre d'exemple, relevons qu'en 1957, neuf entreprises de la métallurgie genevoise avaient versé plus de 3 millions de francs aux divers fonds de prévoyance en faveur de leur personnel.

A la suite d'une entente entre les associations centrales des employeurs, des employés et des ouvriers, on a renoncé à un contrôle administratif et à une législation spéciale. En revanche, on a admis d'adopter de nouvelles dispositions civiles complétant le Code fédéral des obligations et le Code civil suisse.

Le projet fédéral date de décembre 1956. Après le Conseil des Etats, le Conseil national l'a aussi adopté. Les fonds consacrés aux institutions de prévoyance en faveur du personnel doivent être distraits de la fortune de l'employeur et transférés à une fondation ou

Ein Gast meint...

Wotsch e Brief

— schryb e Brief

Das Mitteilungsbedürfnis ist keine der schlechtesten Eigenschaften des Menschen. Dieses Bedürfnis steigert sich erklärlicherweise, sobald der Mensch sich auf Reisen befindet und dabei Erlebnisse hat, an denen seine Lieben nicht teilnehmen können.

Der Hauptprofitmacher dieser Tatsache ist die PTT, denn vorläufig stehen dem Menschen zum Zwecke der Übertragung von Mitteilungen – neben den Briefkästen und Meldeläufnern, die der Ferien-gast normalerweise nicht mitbringt – lediglich Telephon und schriftliche Mitteilungen zur Verfügung.

Die erstere, die sehr rasche und daher teure Art der Übertragung, bringt es mit sich, dass zwischen 18 und 21 Uhr die Telephonleitungen überlastet sind. Daran ist der Hotelier nicht schuld. Er, beziehungsweise seine Telefonfräulein, tun, was sie können – aber neue Leitungen von Arosa nach Köln legen, das können sie beide nicht.

An der zweiten Art der Übertragung von Mitteilungen ist der Hotelier wesentlich stärker interessiert – d. h. sollte es sein. Einerseits verdient er am Postkartenverkauf, insofern er daran gedacht hat, an einer sichtbaren Stelle in der Halle gelungene Postkarten mit guten Reproduktionen seines Hauses – und meinetwegen des Ortes – auszustellen und verkaufen zu lassen. Gute Reproduktionen (lies Photographien) des Hauses sind etwas teurer als schlechte, haben hingegen den Vorzug, dass sie abgehen wie frische Weggeli. Und wenn an der einzelnen Karte auch nur 2 oder 5 Rappen zu verdienen sind, lohnt es sich. Nämlich schon aus einem weiteren Grunde:

Was in einem Prospekt steht, ist eine Behauptung des Hoteliers, der, wie könnte es anders sein, Partei ist. Er hat als solche geradezu die Pflicht, sein Haus anzupreisen und es in den verlockendsten Farben darzustellen. (Aus dem gleichen Grunde lassen die klugen Hoteliers nie mehr schwarz-weiße Prospekte drucken, sondern immer bunte! Kostspieliger, aber doppelt so wirksam!)

Wenn nun aber ein Gast, wohlgerichtet ein zahlender Gast, so wie es sich gehört und zu 99% der Fall ist, auf einer Postkarte des Hotels sein helles Entzücken über den Aufenthalt plus Ort plus Hotel ausdrückt, züht dies zu einer public-relation-Propaganda, die überhaupt nie bezahlt werden könnte. Denn dem Herrn X glaubt seine Familie das, was er schreibt, und wenn am Stammtisch seine Botschaft vorgelesen wird: «... und das Hotel ist geradezu ideal!», dann wirkt dies, aus dem Mund, bzw. aus der Feder des Freundes X, tausendmal mehr als der phantastischste Prospekt.

Woraus der Schluss gezogen werden sollte: Last nicht nur die Gäste schreiben, gebt ihnen auch Schreibmöglichkeit, Schreibstischlein, Löschblätter, ruhige Winkel, und sorgt für Schreibmaterial, also für Postkarten und für Briefpapier.

Dabei ist keinesfalls gedacht, dass nun in jedem Zimmer ständig 20 Briefbogen und 20 Couverts mit Hotelaufdruck liegen sollen, worauf die tit. Gäste das teuer bedruckte Papier für alle möglichen andern Zwecke verwenden, weil «ja so viel davon daliagt». Zwei, drei Bogen und Briefumschläge genügen und verlocken den Gast zum Schreiben – zur Propaganda für das Hotel.

Denken Sie, verehrte Herren Hoteliers, bei diesen Überlegungen daran, dass jeder Brief, ja sogar jede Postkarte Ihres Hauses eine bessere Propaganda sein kann als Ihre eigenen, zeitraubenden persönlichen Werbefläche!

A. Taveler

à une société coopérative. L'employeur doit renseigner l'employé sur ses droits; d'autre part, si les employés versent des contributions, ils ont le droit de participer à la gestion du fonds, dans la mesure de leurs versements.

Le Conseil national a repoussé divers amendements qui allaient au-delà des dispositions prévues dans les accords conclus entre employeurs et employés. Il s'agissait, en particulier, d'une proposition demandant qu'en cas de dissolution des rapports de service, le remboursement des cotisations soit complété par les intérêts des cotisations.

Le projet règle le droit de l'employé à ses propres versements en cas de dissolution des rapports de service. Il a droit aux contributions versées, sauf s'il entre ou est déjà entré en jouissance de l'institution de prévoyance.

La question souvent discutée du «libre passage» a fait, selon le «Journal des Associations patronales» l'objet de deux postulats. L'un demande au Conseil fédéral un rapport et des propositions sur les mesures propres à garantir, même lorsque le contrat de travail prend fin avant la mise à la retraite, les droits des salariés aux contributions de l'employeur existant sous la forme de droits acquis envers l'assurance. Le même postulat demande au Conseil fédéral de faire rapport sur l'extension prise par le libre passage. Un deuxième postulat prie l'Exécutif d'étudier si le libre passage des assurés ne pourrait être rendu possible par la création d'un organe social de décompte ou si l'autorité fédérale ne pourrait pas élaborer tout au moins un cadre pour le passage d'une institution à une autre, contrairement à l'application serait recommandée, mais non obligatoire.

Le problème du «libre passage» est important et sa solution juridique délicate.



«Touristenfabrik» mit Hindernissen

Ein lehrreiches Beispiel

Alle französischen Hotelzeitschriften haben sich in den letzten Wochen bemüht, auf die Segnungen des neuen Touristenfranc hinzuweisen. Die Hoteliers hoffen, dass es der neuen Regierung gelinge, das Disagio zwischen amtlichem und parallelem Kurs sobald als möglich herabzuschrauben. Und die Regierung selbst verspricht sich von dem neuen Geist, der durch die Ministerien weht, einen Zustrom an Touristen und Devisen.

Diese Hoffnung hat sich bisher zum Teil erfüllt: Paris hatte einen guten Juni zu verzeichnen, und die Provinz wies befriedigende Besetzungskoeffizienten auf, soweit das Wetter der Saison günstig war. Was aber nicht so klappte, war die Möglichkeit, auf Grund des zehrentzigen Rabatts Touristenvisa in grösseren Mengen als bisher einzuheimsen. Der Grund ist so lehrreich, dass er besondere Beachtung verdient: Die Rückerstattung der 10 % an den Hotelier sollte bekanntlich durch die Banken als Beauftragte des betreffenden Hoteliers erfolgen; die Bank liess sich dann, auf Grund des eingereichten Inkassobordereaus, die 10 %, die sie selbst als «Aufgeld» auf Dollars oder EPU-Devisen an den Hotelier ausbezahlt hatte, von der Steuerverwaltung zurückvergütet. Bei den grossen Hotels stiess dieses vereinfachte Verfahren auf keinerlei Schwierigkeiten. Als aber die ersten mittleren und kleineren Zwei- und Einsterhotels in Paris und in der Provinz ihr Steuerbordereau einreichten, wurden sie kurz nach der Auszahlung der «Devisenprämie» von ihrer Bank mit einem unangenehmen Storno bedacht:

Es stellte sich nämlich in vielen Fällen heraus, dass der betreffende Hotelier der Steuerverwaltung aus früheren Verpflichtungen noch Geld schuldet. Diese Steuerrückstände verrechnete der lokale Steuernehmer mit Fug und Recht mit der Rabattforderung des Hoteliers und erinnerte ihn zugleich unsanft daran, dass es seinem nächsten «Rückerstattungsanspruch» ebenso ergehen werde.

Dass unter derartigen Umständen die leider zahlreichen, in Steuerrückstand geratenen Hoteliers in der Provinz auf den Devisenrabatt verzichteten und sich lieber mit «konkurrenziellen» Francpreisen begnügten, bedarf keiner besonderen Begründung. Jedenfalls konnte sich die Neuerung des «Franc-Touriste» unter solchen Umständen nur in relativ wenigen Hotels mittleren Umfangs einbürgern, und die Hilfe der Regierung blieb ein Schlag ins Wasser. Man machte wieder einmal die Erfahrung, dass derartige «Subventionsmassnahmen», wenn sie am grünen Tisch ausgearbeitet werden, in den seltensten Fällen den monetären Erfolg einbringen, den ihre Urheber und die Begünstigten von ihnen erwarten. Es fehlt eben hier, wie oft in Frankreich, an jener «Ordnungspolitik», die alle Faktoren berücksichtigt. Solange es aber in Frankreich Steuersünder gibt – und die wird es immer und leider auch unter den Hoteliers geben –, sollte man keine Devisenrabatte einräumen, die auf Steuerrückerstattungsansprüchen basieren. Sonst kommen die Hoteliers als Beneficiären des Touristenfranc vom Regen in die Traufe... Dr. Walter Bing

Les agences de voyages françaises sont inquiètes quant à la marche de la saison

Le journal français «Combat» a publié les informations suivantes qui montrent que les milieux touristiques français et en particulier les agences de voyages sont inquiets des répercussions probables de la crise française de ce printemps sur le déroulement de la saison:

La saison est mal commencée pour les agences de voyages. En effet, c'est entre le 30 mai et le 15 juin que les clients demandent une option pour tel ou tel circuit. De plus en plus, les demandes de voyages individuels affluent, de nombreux automobilistes préfèrent depuis quelques années être guidés et attendus d'une étape à l'autre.

Mais cet été, des impondérables graves ont eu une incidence sérieuse sur les contrats.

Il est évident que beaucoup d'Américains qui avaient projeté de venir en France en juin, ont retiré leurs engagements le mois dernier. Mais, pour les agences, l'affaire est plus grave qu'un simple remboursement d'arrhes les campagnes de publicité et de prospection des agences ont lieu au début de l'année; les frais de cette campagne ne peuvent être couverts que pendant la saison.

A l'heure actuelle, si les étrangers ralentissent leurs projets occidentaux, les Français, eux hésitent à passer les frontières sans devises.

En 1957, 1 million 350 000 Français ont séjourné à l'étranger. Cette année le chiffre sera probablement très bas.

Les représentants des agences de voyages ont entamé des démarches auprès du ministère des finances pour que les touristes français puissent emporter une somme supérieure au fr. 20 000... qui leur sont octroyés actuellement, somme tout à fait insuffisante pour des séjours de vacances.

Les agences de voyages ont donc demandé que soit accordé en plus de ces 20 000 francs, un chiffre égal à 20 pour cent du chiffre des années précédentes.

La clientèle des agences est surtout recrutée dans les classes moyennes et les groupes de jeunes gens dont les budgets de vacances représentent toutes les économies. Ces «vacanciers» désirent presque tous aller à l'étranger. Si donc tout moyen de séjour hors frontières leur était coupé, ces «clients» ne s'adresseraient plus aux agences.

Sur le plan affaires proprement dites, le déséquilibre de la demande par rapport à l'offre risquerait d'entraîner des compressions de personnel. L'inquiétude des uns et des autres risque de paralyser le circuit permanent qu'est le tourisme et de «tuer» la saison.

8 %, résultat certes réjouissant, mais qui ne doit pas inciter les responsables du tourisme vaudois à se reposer sur leurs lauriers, car on sait combien le tourisme est sensible à tous les événements économiques et politiques importants. La crise française qui a eu lieu ce printemps et les restrictions monétaires draconiennes. C'est qui suivent ou je pour effet un net ralentissement du tourisme français en Suisse. C'est un exemple frappant de sa vulnérabilité.

Les milieux touristiques vaudois l'ont compris, puisque des délégations de l'OVT ont accompagné Monsieur R. A. Alblas en Allemagne, à Paris, Bruxelles, La Haye et Londres. En outre le directeur de l'OVT a rendu visite à des agences de New York, Philadelphie, Washington, Chicago, Montréal et Québec. Le directeur de l'OVT a également pris part en automne à Madrid au congrès annuel de l'ASTA.

Ces voyages étaient destinés à créer des contacts personnels entre les dirigeants du tourisme vaudois et les grandes agences de voyage de pays qui n'ont fourni jusqu'à présent au canton de Vaud que des contingents touristiques plus étoffés. Ils seront certainement de nature à attirer sur les bords du lac Léman et sur les Alpes vaudoises une clientèle nouvelle.

Il y a déjà quatre ans que les taxes cantonales de séjour et de tourisme ont été introduites. C'est avec satisfaction que l'on constate que la perception de ces taxes s'est faite sans heurt et sans complication, et qu'aucune réclamation n'a été enregistrée par l'OVT. En 1957 les deux taxes ont produit:

Taxe de séjour	fr. 327 211.65
Taxe de tourisme	fr. 34 982.90
au total	fr. 362 193.55

50 % de ces taxes reviennent à l'OVT, tandis que l'autre moitié est restituée aux 36 membres collectifs et aux communes où ces taxes sont perçues.

Le rapport de l'OVT souligne l'intérêt que présentera le Tunnel routier du Grand Saint-Bernard, car ce passage routier à travers des Alpes provoquera une importante augmentation du trafic automobile et surtout améliorera de la saison printemps.

Si l'on pense que l'autoroute Genève-Lausanne sera terminée pour l'Exposition nationale de 1964, il est malheureusement admis que les deux autres autoroutes conduisant à Vallorbe et à Berne ne pourront pas être achevés dans ce délai.

L'OVT accorde une attention particulière au projet visant à relier par téléferique le Col du Pillon avec le massif des Diablerets et d'aménager un aéroport glaciaire sur le glacier de Zanfleuron. Lorsque ce projet sera réalisé, la région du Léman disposera à la fois d'une excursion absolument exceptionnelle et d'une installation sportive encore unique en son genre.

Le cas Leysin

Nous voulons reproduire ci-après le passage que le rapport de l'OVT consacre à la grande station vaudoise du tourisme social:

«La conversion de Leysin au tourisme social en 1956, avait complété la carte touristique du canton. Une nouvelle station était née; qu'allait-elle devenir? En effet 1956, on nota déjà l'arrivée de 2300 clients; l'hiver suivant, le nombre de lits d'hôtels et de pensions – dans le secteur des séjours d'agrément – était déjà de 1431; durant cet hiver 1956-57 le nombre des clients

Mahnung

Gemäss den Bestimmungen der Preisordnung des Schweizer Hotelier-Verein und den Beschlüssen der Association Internationale de l'Hôtellerie dürfen Kommissionen an Reisebüreux nur für feste Reservierungen ausgereicht werden. Somit wäre es unzulässig, den verschiedenen Kreditorganisationen Kommission zu gewähren, falls nicht eine feste Bestellung vorliegt. Im übrigen verweisen wir auf das Zirkularschreiben des Schweizer Hotelier-Verein vom 7. Juli, das allen Mitgliedern zugestellt wurde, wie auch auf frühere Mahnungen ähnlicher Art in der Hotel-Revue sowie durch Zirkulare.

Aviss

Conformément aux dispositions du règlement des prix de la Société suisse des hôteliers et des décisions de l'Association internationale de l'hôtellerie, des commissions ne peuvent être octroyées qu'aux agences de voyages et seulement pour des réservations fermes. Ainsi il est inadmissible d'accorder des commissions aux organisations de crédit, s'il n'y a pas de réservations préalables.

Nous renvoyons en outre à la circulaire du 7 juillet qui a été adressée à tous les membres de la SSH, ainsi qu'aux anciennes mises en garde publiées à ce sujet dans l'Hotel-Revue ou communiquées à nos membres par circulaire.

se rapprocha des 10 000. La station était lancée et le succès attendu était là.

Depuis lors, la courbe des nuitées dites touristiques n'a fait que monter. La station de Leysin a reçu l'équipement touristique – pour l'été comme pour l'hiver – dont elle avait besoin.

Cette station occupe un rang bien à elle dans la liste des stations vaudoises d'altitude; tournée vers le tourisme familial et social, elle reçoit une clientèle complémentaire. Leysin ne fait pas double emploi avec d'autres centres de séjour et de sport; la station a son caractère propre; elle vient maintenant ajouter son nom prestigieux à la liste des lieux de séjour de la Région du Léman.

Relevons enfin qu'en parlant de l'avenir du tourisme, l'OVT se fait l'écho des revendications du trop fameux livre blanc de la commission européenne du tourisme au sujet de l'augmentation nécessaire des lits d'hôtel de 1950, mais il spécifie qu'en Suisse le nombre des hôtels – et surtout les hôtels de 1^{er} rang – n'a pas besoin d'être augmenté. L'équipement hôtelier des grandes capitales européennes est-il vraiment insuffisant? Nous faisons toutes réserves à propos de cette affirmation, puisqu'il semble que, dans tous les pays de tourisme, le nombre des lits d'hôtel s'est accru parallèlement à la demande, et que l'offre est amplement suffisante puisque le degré d'occupation varie au maximum entre 60 et 70 %.

Nous n'insisteront pas sur l'activité débordante que déploie l'OVT en matière de propagande. Le développement du trafic est la preuve de l'excellence de la publicité faite par les moyens les plus divers, et le témoignage de son succès.

Le 25^{me} anniversaire de la fondation de l'Office vaudois du tourisme

L'Office vaudois du tourisme (OVT) a fêté lundi 14 juillet à Montreux le 25^{me} anniversaire de sa fondation. Nous reviendrons ultérieurement sur cette commémoration qui a permis à MM. H. Guhl, président de l'OVT, A. Meili, D^r h. c., président de l'ONST, et au D^r K. Krapf, directeur de la FST, de révéler les principaux événements qui ont marqué ce 1^{er} quart de siècle d'activité, de souligner la place que la région du Léman occupe dans le tourisme suisse et de rendre hommage à l'OVT pour le travail exceptionnel qui a été fourni par ses dirigeants, travail dont on profité le tourisme vaudois en tout premier lieu, mais encore le tourisme suisse en général.

Au début de la séance, M. Henri Guhl adressa un vibrant hommage à Montreux, aux pionniers du tourisme et de l'hôtellerie et à sa valeureuse population qui, contre vents et marées, ont lutté avec énergie pour surmonter les crises et pour faire de Montreux, dans le ciel des stations suisses, une étoile de première grandeur.

L'ordre du jour fut promptement liquidé, le rapport de gestion, les comptes, le budget étant approuvés sans discussion. L'assemblée réélit au comité par acclamation pour une durée de trois ans: MM. H. Banderet, président de la Société vaudoise des cafetiers et restaurants (Lausanne), R. Capi, président de la Société des hôteliers de Montreux et environs, R. Lindemann, président de la Société des hôteliers de Lausanne-Ouchy, O. Dedie, directeur d'institut (Rolle) – qui représente les instituts privés d'éducation et les écoles –, E. Oehninger, président de l'Office du tourisme de Montreux, membres dont le mandat arrivait à échéance. M. Chevallaz, le nouveau syndic de Lausanne, fut appelé à remplacer au comité de l'OVT son prédécesseur M. J. Peitrequin.

La situation financière de l'OVT est satisfaisante, malgré une réduction de la subvention du gouvernement vaudois.

M. Henry Guhl, put annoncer que la manifestation organisée à Montreux en l'honneur du 25^{me} anniversaire de l'OVT avait été accueillie avec sympathie puisque 250 personnes s'étaient inscrites pour assister à la séance ordinaire et à la cérémonie commémorative.

Comme nous le disons plus haut, nous reviendrons ultérieurement sur cette cérémonie qui permit d'entendre un historique de l'OVT par M. Henry Guhl, une allocution de M. A. Meili, président de l'ONST et afin un magistral exposé du professeur Krapf.

L'apéritif, servi sur la terrasse du Casino de Montreux, fut agrémenté des productions de la «Chanson de

Montreux.» Tous les participants se retrouvèrent ensuite au Montreux-Palace pour un déjeuner, servi selon les traditions de ce grand hôtel, déjeuner pour lequel M. et Mme Rossier méritent les plus grands éloges.

Au dessert M. Ch. Delapraz salua d'une manière fort originale toutes les personnalités présentes, tandis que M. G. Desplands, Conseiller d'Etat, porta le salut des auto-généralistes, le magnifique travail accompli par l'OVT pour faire connaître la région du Léman, dans le monde entier et assura que l'Etat mettrait tout en œuvre pour doter cette région touristique d'un équipement qui donne satisfaction aux visiteurs. L'effort sera spécialement apporté sur le réseau routier, puisque l'Autoroute Lausanne-Genève sera terminée dans cinq ans et que les routes principales du canton seront donc aménagées pour faire face à la circulation actuelle. Une allocution de M. Vogelsang, syndic de Montreux, mit fin à cette partie oratoire.

L'OVT a ainsi fêté dignement son 25^{me} anniversaire. Ce fut aussi l'occasion de rendre hommage à M. R. A. Alblas – longuement acclamé par l'assemblée – dont on souligna la judicieuse activité en faveur du tourisme vaudois et du tourisme montreuisien, en remerciant ainsi indirectement la station de Montreux pour son geste désintéressé, lorsqu'elle prêta spontanément le directeur de son office de tourisme au canton, pour que M. R. A. Alblas puisse mieux s'occuper des destinées touristiques de la région du Léman.

Le tourisme vaudois en 1957

Le rapport de gestion de 1957 de l'OVT nous donne de précieux renseignements sur la marche du tourisme dans le canton et dans la région du Léman au cours de l'année 1957.

On notera avec satisfaction que le nombre de nuitées a augmenté de 122 549 pour le canton de Vaud et qu'il a atteint 2 973 608. L'on n'est donc plus très loin des 3 millions. Pour la région du Léman c'est-à-dire pour les cantons de Vaud et de Genève, l'augmentation a été de 175 071 nuitées, avec un total de 4 577 015. Ceci place la région du Léman une fois de plus en tête des dix régions touristiques de la Suisse.

Si l'on considère les nationalités, on constate que la France a fourni les 32 % des nuitées totales enregistrées dans le canton de Vaud. Notre voisine de l'ouest est suivie par la Grande Bretagne (avec l'Irlande), 18 %, l'Allemagne 11,9 %, la Belgique et Luxembourg 10,4 %, etc.

En 1957, les nuitées étrangères ont augmenté de 6 à

Verkehrsverein Zürich

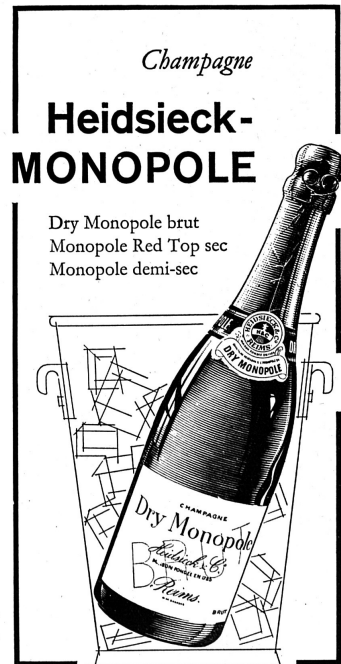
Ein ansprechender und aufschlussreicher Jahresbericht

Es gibt Jahresberichte und Jahresberichte. Dem Verkehrsverein Zürich muss man zubilligen, dass er es versteht, die Rechenschaftsablegung über die Tätigkeit seiner exekutiven Organe in Form und Inhalt so zu gestalten – die graphische Aufmachung betreute Hans Kasser –, dass es eine wahre Freude ist, in dem schmucken Bändchen nicht nur zu blättern, sondern auch zu lesen. Beim Blättern des hübsch illustrierten Berichtes mit dem blauweissen Umschlag, der die Häuser rechts und links der Limmat zeichnerisch reproduziert, und der auch für andere Zwecke, z. B. als Kongressmappen verwendet werden soll, ahnt man nämlich, dass auch der Text nicht langweilig sein kann. Und in der Tat, die Impressionen, ohne viel Statistik vom Touristjahr 1957 in Zürich, führen mitten in die Aktualität. Wer könnte es dem Verfasser verargen, dass er dem «Fremdenverkehrsbesusstsein» der Zürcher Bevölkerung ein gutes Zeugnis ausstellt, hat doch der städtische Zürcherische Souverän den Ruf «Penser tourisme» erhört und mit fast 50 000 Ja gegen 16 000 Nein eine namhafte Beitragserhöhung von 50 000 auf 90 000 Fr. beschlossen. Dass dann auch von weniger Erfreulichem die Rede ist, sei nicht verschwiegen – so etwa vom ersten – negativen – Flugplatzentscheid, eine Scharte, die der Zürcher Souverän am 6. Juli wieder ausgewetzt hat. Die Komödie der «Zürcher Nachtcafés» hat dem Rufe Zürichs zweifellos geschadet – der Bericht lässt darüber keinen Zweifel aufkommen – doch übergehen wir dieses trübe Kapitel. Vielleicht wird der Erfolg des Männerparadieses an der Saffa bei den zürcherischen Stimmürgern einen Sinneswandel bewirken!

Mit berechtigter Genugtuung kann der Bericht auf den propagandistischen Erfolg der Juni-Festwochen hinweisen, ein kulturelles Ereignis, das neben dem grossen internationalen Kongress für Psychiatrie wohl den meisten Widerhall in der Presse fand.

«Der Erfolg der Touristenstadt Zürich beruht zum grossen Teil auf der Akzentverschiebung vom Kurort zum Städte- und Kurortismus...» «Unsere Städte sind für den Flug-, Bahn- oder Autogast vermehrt Start und Ziel zugleich, Einkaufs- und Vergnügungszentren, in denen oft besseres Wetter abgewartet wird, Standquartiere, von denen man sich in einem touristischen Seitensprung an die klassischen Kurorte begibt.» Es liegt viel Wahres in dieser Impression, beweist doch die Statistik, dass ein Drittel aller Ankünfte auf die fünf grossen Städte entfällt. Was uns aber besonders sympathisch berührt, ist, dass der Verkehrsverein vom sog. Städte-Blitztourismus, wie er in Reiseprogrammen mehr und mehr propagiert wird, gar nicht sonderlich entzückt ist, sondern statt der Parole «in 14 Tagen durch 14 Städte»

viel lieber die Reiseprogramme durch Koordination auf weniger Haltepunkte verringert hätte, etwa dergestalt, dass mit einer Stadt auch eine Ferienwoche an einem Kurort angepiessen und verkauft würde: «4 Tage Zürich und anschliessend eine Woche St. Moritz, Engelberg, Grindelwald oder Zermatt. Wir wollen den Blitztouristen wenigstens für 8 Tage an einen ruhigen Ort hinbringen, an welchem er nicht jeden Tag den Koffer packen muss.» Welch ausgezeichnete Gedanke!



Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

Das Problem des Bettenangebots

Dem Jahresbericht des Verkehrsverein Zürich können noch viele interessante Daten entnommen werden, so etwa die Feststellung, dass mit 1 855 000 Übernachtungen und 732 000 Ankünften, also 5,3 bzw. 4% mehr als im Vorjahr, Zürich den ersten Rang in der schweizerischen Fremdenverkehrsstatistik behauptet, bezüglich der Bettenkapazität aber von Lugano überflügelt worden ist, oder dass die Übernachtungen sich im Zeitraum von 20 Jahren in Zürich verdoppelt haben, und dass die Limmatstadt sich als touristisches Zentrum mit vielen andern grossen Städten Europas messen kann. Doch beschränken wir uns auf einen Hinweis auf die *Bettenkapazität* und die *Frage von Hotelneubauten*, worüber wir im Jahresbericht einige interessante Betrachtungen finden. «Zürich», so lesen wir dort, «geriet im Jahr 1947 – bei einem Bettenbestand von 4300 und einer Rekordbesetzung von 87,6% – in den der Werbung abträglichen Ruf, immer besetzt zu sein. Die am Fremdenverkehr interessierte Privatwirtschaft brachte sofort die nötige Korrektur an, indem bis 1955 die Zahl der Betten um 3000 erhöht und ein Abgleiten der Belegungsquote auf 67,8% in Kauf genommen wurde.» Die von verschiedenen Seiten ergehenden Warnungen vor überstürzten Hotelbauten und dem Verkehrsverein ausgehende Appell, den Hotelraum zum mindesten nur im Mass der Zunahme der Logiernächte zu vermehren, fand Gehör, indem seit 1955 die Zahl der Betriebe und Betten stationär blieb, mit dem Resultat, dass die Belegungsquote von 68,7% im Jahre 1956 auf 72,5% im Jahre 1957 anstieg.

Angesichts dieser günstigen Entwicklung wurde von Finanzgruppen und vom Baugewerbe erneut die Frage gestellt, ob nach der dreijährigen Ruhepause die Zahl der Beherbergungsbetriebe nicht wiederum erhöht werden sollte. Der Vorstand des Verkehrsvereins stellte den Interessenten sein reiches Zahlenmaterial zur Verfügung, lehnte aber einstimmig die Ausarbeitung eigener Experten ab, in der Meinung, dass die Frage von Hotelneubauten letztlich durch das Spiel von Angebot und Nachfrage gelöst und das Risiko solcher Projekte von den Bauherren übernommen werden sollte. Der Verkehrsverein drängte auf die Abklärung folgender Fragen:

1. Es ist neben der durchschnittlichen Bettenbesetzung vor allem jene der entsprechenden *Hoteltategorie* zu untersuchen, in welche der Neubau fällt. Im Berichtsjahr waren beispielsweise die Pensionen mit über 83% und die Hotels I mit 74,6% am besten belegt, während die Hotels II A eine Belegungsquote von 71,9% und die Hotels IIB und C von 69,9% aufwiesen.
2. Auch der *Lage der Hotels* ist die grösste Aufmerksamkeit zu schenken und zum Vergleich die Besetzung neuer Hotels an den verschiedenen Standorten zu untersuchen. Gerade die neu eingeführte und in diesem Bericht erwähnte Statistik über das Transportmittel des Gastes zeigt, dass gewisse Hotels an der Stadtpерiphery für den Ausgast günstig gelegen sind. Andersens haben nach ungenutzten Beobachtungen die meisten Betriebe an der Peripherie eine längere Anlaufzeit benötigt als die in der City gelegenen.
3. Bei der Berechnung der Gesteungskosten sind die

Unterlagen der *Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft* unerlässlich. Von erfahrenen Hoteliers auf dem Platze Zürich wird erklärt, ein neuer Betrieb werde wegen der höheren Baukosten auch bei einer mittleren Belegung von 60% die heute geltenden Hotelpreise um 30 bis 40% erhöhen müssen.

Die dem Verkehrsverein Zürich unterbreiteten Projekte fielen durchwegs in die Kategorie der Gross-Hotels I. Ranges, wobei die Gesteungskosten in hohe Millionenbeträge gehen sollen. Unter den Finanzgruppen befanden sich auch solche ausländischer Herkunft. Der Vorstand des Verkehrsvereins hat sich mit diesen Fremdeinflüssen ebenfalls befasst und gibt nach wie vor – im Sinne der guten Tradition der Schweizer Hotellerie – dem persönlich geführten Betrieb gegenüber dem von einem Konzern geleiteten den Vorzug.

Man darf es dem Verkehrsverein hoch anrechnen, dass er sich in der Frage der Hotelneubauten nicht auf Glätte begibt, in richtiger Erkenntnis des Wertes traditioneller Hotelführung.

Die Generalversammlung sollte auf dem Schiff stattfinden

Wohl nicht viele Verkehrsvereine dürfen sich anlässlich ihrer Generalversammlung einer so grossen Teilnehmerschaft erfreuen wie der Verkehrsverein Zürich. Die Anmeldungen liefen so zahlreich ein, dass die Absicht, die Verhandlungen auf dem neuen Schiff *Limmat* der Zürcher Dampfbootgesellschaft abzuwickeln, durchkreuzt wurde. Glücklicherweise sprang die *Saffa* Leitung ein und stellte den soeben fertiggestellten *Theatersaal* zur Verfügung. Die mehreren Hundert Teilnehmer hatten das Vergnügen, mit der Gondelbahn vom Kongresshaus bis ins Saffaareal geführt zu werden, gewissermassen als erste offizielle Gäste der Ausstellung: Die Schweizer Frau, ihr Leben, ihre Arbeit, die am 17. Juli eröffnet wird. Die Fahrt, zum Teil über Wasser, zum Teil zwischen den Bäumen des Engparks hindurch, war ein einzigartiger Genuss und musste jedem erneut zum Bewusstsein bringen, dass Zürich eine prächtige, eine wundervolle Stadt ist. Auch den Mitgliedern eines Verkehrsvereins tut es gut, wenn ihnen hin und wieder gezeigt wird, wofür geworben wird. So fand denn der Präsident Dr. C. Stähelin bei der Eröffnung der Generalversammlung eine gutgelaunte Gemeinde der Verkehrsinteressenten vor. Nach der Begrüssung der Zürcher Prominenz gab er seiner Genugtuung darüber Ausdruck, dass der Zürcher Souverän die Erhöhung des städtischen Beitrags auf 90 000 Franken beschlossen hat und damit die Arbeit des Verkehrsvereins im Dienste des Tourismus, der Verdienst für alle bedeutet, anerkennt und billigt, dass die Zürcher Verkehrsverwaltung nach wie vor auf privatwirtschaftlicher Basis aufgezeigt ist und somit noch etwas demokratischer arbeiten kann als ein Verkehrsamt. Er dankte den Behörden für das Vertrauen, das sie dem Verkehrsverein entgegenbringen und dass sie es ihm ermöglichen, weiterhin für Zürich im In- und Ausland zu werben. Den Dank entbot er auch den von *Rollschen Eisenwerken* für die offerierte Gratisfahrt auf der *Saffa-Gondelbahn* sowie der Präsidentin des Organisationskomitees der *Saffa*, Fril. Dr. *Rikili*, die mit der

Zurverfügungstellung des Theatersaales dem Verkehrsverein aus der Klemme geholfen hat. Fril. Dr. *Rikili* ihrerseits freute sich, die Teilnehmer an der Generalversammlung des Verkehrsvereins als erste Gäste im Theatersaal begrüssen zu dürfen und erläuterte die Aufgabe, die diesem im Rahmen der Ausstellung zugehört ist.

Bei der Behandlung der *geschäftlichen Traktanden* würdigte Präsident Stähelin den Jahresbericht als Spiegelbild der gesamten Werbearbeit und zollte Redaktor *Kasser* das verdiente Lob für die vorzügliche graphische Ausgestaltung.

1957 war ein Rekordjahr – 1958 dürfte ein sehr gutes Jahr werden

Verkehrsdirektor Dr. W. *Kämpfen* gab hierauf einige erläuternde Betrachtungen zum Jahresbericht. Trotz nochmaliger Frequenzsteigerung – Zunahme der Übernachtungen um 5,3% –, führte er aus, ist nicht zu übersehen, dass der wirtschaftliche Ertrag eher zurückgegangen sein dürfte. Ganz offensichtlich hat sich die *Kaufkraft* und die *Kaufkraftigkeit der ausländischen Gäste etwas vermindert*. Wir haben es vermehrt mit Leuten zu tun, die rechnen müssen. Im internationalen Reiseverkehr ist eine *Schwankung zum Sozialtourismus* festzustellen, was bei der Breitenentwicklung nur natürlich ist. Wir wollen uns aber freuen, dass das Ferienmachen und Reisen immer mehr als zum Lebensstandard stets breiterer Kreise gehörend betrachtet wird. Die Propaganda muss den kaufkräftigen Einzelreisenden wie den sozialen Gruppenreisenden erfassen und ansprechen. Beim Appell an den Sozialtouristen kann die Schweiz als preiswertes Ferienland angeboten werden, und Zürich, um in der Sprache des Handels zu reden, als preiswerter Markenartikel. Die Sorge sollte sein, dass wir durch die Beibehaltung der jetzigen vernünftigen Preispolitik der Hotellerie aus dem Markenartikel keinen Luxusartikel werden lassen. Vor allem müssen wir uns hüten, den *Qualitätstourismus* gegen den *Sozialtourismus* auszuspielen.

Dr. *Kämpfen* suchte sodann die Frage zu beantworten: «Wie wird das Fremdenverkehrsjahr 1958?» Die erste Jahreshälfte 1958 dürfte ungefähr 13 000 Übernachtungen weniger gebracht haben als das erste Semester 1957. Der Mai und Juni blieben etwas hinter den Erwartungen zurück, was insofern von Bedeutung ist, als die Gesamtfrequenz in der Vor- und Nachsaison entschieden wird. Kongresse werden aber die Konstanz der Frequenz einigermaßen gewährleisten. Die französische Krise hat sich weniger direkt als indirekt ausgewirkt, indem die Platzreservierungen in USA kurzfristiger geworden sind. Es besteht aber kein Grund zum Jamern. Selbst wenn sich der bisherige Ausfall verdoppeln sollte, werden die Gesamtfrequenzen immer noch über jenen von 1956 liegen. Der Zürcher Tourismus dürfte aber in der zweiten Jahreshälfte etwas aufholen, weil im September und Oktober eine Reihe bedeutender Kongresse in Zürich stattfinden werden.

Zürich verdankt seinen beispiellosen Aufstieg im Fremdenverkehr in erster Linie den Auslandsreisenden. Die Konjunkturschwächung wird uns veranlassen, die Inlandwerbung zu intensivieren und im Rahmen der

Aus der Arbeit der ERFA-Gruppen
Praktische Beispiele der Versicherung für einen Mitarbeiter

Das Hotel X möchte einem wertvollen Mitarbeiter folgende Vorteile bieten:
Sicherung des Mitarbeiters bei langdauernder Krankheit, z. B. einer Tuberkulose und bei Invaliddität, Sicherung der Angehörigen des Mitarbeiters bei Tod vor dem 65. Altersjahr,
Sicherung des Mitarbeiters und seiner Angehörigen für die Zeit nach Erreichen des 65. Altersjahres.
In der Risiko-Lebensversicherung wurde ein praktisches Mittel gefunden, um den ersten beiden Anforderungen zu genügen, während für die dritte die Ansammlung von Sparkapital, z. B. im Rahmen einer Fürsorgestiftung, oder der Abschluss einer normalen Lebensversicherung gegeben wäre.
Bei einer Todesfallsomme von Fr. 10 000.– bei Tod vor dem 65. Altersjahr und bei einer Jahresrente von Fr. 200.– vom 91. Krankheitstag an kostet eine solche Risiko-Versicherung für einen 35jährigen ca. Fr. 200.–. Im vorliegenden Fall wurde eine Todesfallsomme von Fr. 30 000.– und eine monatliche Rente von Fr. 500.– gewährt.
Für einen Betrag von ebenfalls ca. Fr. 200.– pro Jahr wird bei Erleben des 65. Altersjahres eine Summe von Fr. 10 000.– ausbezahlt. Selbstverständlich kann auch diese Summe vervielfacht werden.
Die Risiko-Versicherung ermöglicht, getreue Mitarbeiter für die unmittelbare Zukunft zu sichern und ihnen und ihren Familien das beruhigende Gefühl zu verschaffen, dass auch im Falle von langer Krankheit oder plötzlichem Tod für sie in angemessener Weise gesorgt wird. **ERFA I**

Saffa die Stadt am See als *Ausflugsziel der ganzen Schweiz* näherzubringen. Wenn eine Genfer Zeitung auf Grund einer Umfrage feststellte, dass die Hälfte der genferischen Bevölkerung noch nie in Zürich war, so zeigt dies, dass sich der Inlandverkehr noch bedeutende Erfolgsmöglichkeiten bietet. Zusammenfassend stellte Direktor *Kämpfen* fest: *1957 war ein Rekordjahr; die Prognose für 1958 lässt ein sehr gutes Jahr erwarten.*
Die Erledigung der geschäftlichen Traktanden ging rasch vonstatten. Bei der Behandlung der Jahresrechnung hob das Vorstandsmittglied Hotelier *Ed. Elwen* hervor, dass dank der Erhöhung des städtischen Beitrags um 40 000 Franken und einem Mehr von 15 000 Franken an kommerziellen Einnahmen, die Einnahmen eine Verbesserung um 55 000 Franken erfuhr. *Der freiwillige Logiernächtebeitrag der Hotellerie* erreichte mit 87 000 Franken beinahe die Höhe des Stadtrbeitrages. In Anbetracht der wunderschönen Stadt, für deren «make-up» der Verkehrsverein besorgt ist, ersuchte er die Mitglieder dringend, in sich zu gehen und ihren Beitrag an den Verkehrsverein in Würdigung der schönen Aufgabe, die er zu erfüllen hat, zu erhöhen.

Seeretzen Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 80 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. **Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.**

Mit Siphon sehr erfrischend und durststillend

TEILERWÄRMER

In völlig neuartiger moderner Ausführung. Geringer Platzbedarf, einfache zeitsparende Bedienung, kurze Aufheizzeit, kleiner Stromverbrauch. Modelle für 15, 24, 45, 48 Teller

Likon

Verzangen Sie Offerte und unverbindliche Vorführung

FABRIK FÜR ELEKTROTHERMISCHE APPARATE
PAUL BÜSCHER, TAUFELLEN / BIEL Ø (32) 73545

Eigene gut ausgebaute Verkaufs- und Serviceorganisation

Vente d'immeubles

dans station climatique d'ancienne renommée.
La société de l'Asile de Loyal, en liquidation concordataire, recevait des offres pour la vente des immeubles dont elle est propriétaire, savoir:
Sanatorium Alpes vaudoises, 130 lits
Sanatorium Le Chamossaire, 165 lits
Sanatorium Les Chamosses, 110 places
Immeuble Tour de Mayen environ 90 lits
Maison d'habitation Le Sorbier 3 appartements ainsi que plusieurs parcelles de terrain à bâtir.
Les offres ou demandes de renseignements sont à adresser au soussigné, office des faillites d'Aigle.
Au nom de la commission de liquidation:
E. Gillard, préposé

In grosser Ortschaft des Berner Oberlandes ist aus Gesundheitsrückichten, in zentraler, ruhiger Lage befindliches

Hotel

mit 55 Fremdenbetten (sämtliche Zimmer mit blossendem Wasser), Bäder, Bar, Bier- und Gemüsegarten und Parkplatz
sofort zu verkaufen.
Das Objekt würde sich auch für ein Heim eignen. Günstige Bedingungen. Anfragen und Offerten unter Chiffre B O 2235 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen, Sonderlehrgänge für Reception und Dolmetscher, individueller Unterricht, Rasche und gründliche Ausbildung, Diplome, Stellenvermittlung, Eintritt jederzeit, Auskunft und Prospekte durch **GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 82**

Nur solange Vorrat!
Gläserntuchstoff
aus la Zwirnhablinein, rot kariert, bestens bewährt, 50 cm breit, Ab-schnitte 30 m, per Meter **Fr. 2.30**
Telephon (041) 238 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

Vous offrez à vos Hôtes le confort maximum avec les matelas et oreillers en *Mousse de Latex*
Dunlopillo

DUNLOP
Zürich-Genève
Exigez-les de votre fournisseur habituel.

Lerne schnell und auf komfortable Weise englisch

Intensive 6wöchige Kurse 62 Pf. St., 10wöchige 84 Pf. St., einschl. voller Pension und Unterricht. Nächste Kurse beginnen am 1. September und 1. Oktober. Andere Kursbeginne können eingerichtet werden. Koordination – Anfänger oder Fortgeschrittene – KEINE Altersgrenze. Strand, Luxushotel mit 100 Schlafzimmern, Television, Lift, Hotelgeschäft, Wäscherei, Tennisplätze usw. Ständige Lehrkräfte mit Diplom der Universität Oxford. Schreiben Sie für Prospekte an The Regency, Ramsgate, Kent (England).

Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen!

Le Champagne préféré

Agence générale **RENAUD SA** BALE

Champagne BOLLINGER

Nach dem Jahresbericht und der Jahresrechnung fand auch das Budget, das mit 438 000 Franken Einnahmen und Ausgaben ausgeglichen abschliesst, einstimmig Genehmigung. Sodann wurde der Vorstand in globo für eine weitere Amtsdauer bestätigt.

Unter Verschiedenem griff ein Redner das Parkproblem in der Stadt auf und bedauerte, dass durch den Kinobau im Hauptbahnhof bestehende Parkierungsmöglichkeiten aufgehoben werden, während Kurdirek-

tor Steger von Engelberg den Gedanken einer touristischen Zusammenarbeit zwischen dem Verkehrsverein und den Kurorten lebhaft begrüsst.

Nach Schluss der Versammlung standen die beiden Schiffe Linth und Linmat bereit zu einer gemeinsamen Rundfahrt auf dem unteren Zürichsee, gleichsam den Mitgliedern des Verkehrsvereins zu zeigen, dass der Zürichsee mit zu den hervorragendsten touristischen Aktiven der Stadt zählt.

PRO JURA entend défendre le Doubs et la discipline du tourisme dans les Franches-Montagnes

Pro Jura, la grande association touristique jurassienne qui réunit plus de 1300 membres collectifs et individuels, a tenu à Saignelégier la semaine dernière une très importante assemblée générale.

Quelque 200 membres, délégués et invités prirent part aux délibérations présidées avec une poétique bonhomie qui n'excluait pas la fermeté par M. le docteur Chausse de Moutier.

L'Hôtel de ville de Saignelégier avait été abondamment décoré et le podium sur lequel officiait le Bureau de Pro Jura était un véritable jardin exposition de la flore jurassienne. Le décor idéal pour écouter la remarquable évocation des Franches-Montagnes, due à la plume de Joseph-Beuret-Franz.

La ferveur avec laquelle l'assemblée écouta ce poème en prose, montra que tous les assistants étaient fermement décidés à défendre leur belle patrie, et contre les déprédations des touristes et des campeurs mal éduqués, et contre les assauts des Forces motrices bernoises qui voudraient modifier l'aspect actuel du Doubs en y construisant des usines électriques afin d'en tirer quelques Kw.

L'intérêt que l'on portait dans tous les milieux à ces questions était confirmé par la présence de M. Bravand, conseiller d'Etat, de M. Josi, conseiller national, de nombreux préfets et maires des districts et communes jurassiennes, et enfin des représentants d'autres offices de tourisme régionaux, M. J. J. Monnard (Vevey), pour l'office du tourisme du canton de Vaud, et G. Perrenoud, pour l'office du tourisme du canton de Neuchâtel.

L'ordre du jour statutaire fut promptement liquidé, le docteur Chausse relevant avec humour qu'à certaines petites critiques qu'on pouvait lui adresser, Pro Jura opposait de belles réalisations et une activité débordante, grâce au dynamisme de M. H. Gorgé, secrétaire général. La parution de la Revue Pro Jura, l'ouverture de bureaux permanents à Moutier, un accroissement réjouissant du nombre des membres, la défense continue du tourisme jurassien dans tous les domaines en sont les témoignages les plus frappants.

Les comptes et le rapport de gestion furent adoptés sans discussion et le comité central réélu par acclamations.

Pro Jura ne fait point de budget mais gouverne sagement ses dépenses, selon ses recettes. M. Gorgé, secrétaire général, exposa brièvement les intentions de Pro Jura pour cette année. On notera en particulier la

publication de 2 numéros de la nouvelle Revue Pro Jura, la publication d'un prospectus général, sa participation à l'édition de prospectus locaux et enfin, sur l'initiative d'un groupe d'hôteliers de Porrentruy parmi lesquels se trouvent naturellement l'infaigable M. Sigrist, de l'Hôtel du Cheval blanc, Pro Jura entend prendre des contacts avec des agences de voyages de pays limitrophes (France et Allemagne) et prospecter en particulier la vallée du Rhin, Paris et Londres, afin d'attirer dans le Jura un nombre toujours plus grand de touristes étrangers.

Nous reviendrons ultérieurement sur l'excellente causerie de M. Aubry, maire de Muriaux, président de l'association des maires des Franches-Montagnes, qui releva les dégâts énormes causés par les touristes qui viennent campés sur les hauts plateaux et surtout par les automobilistes qui circulent dans les pâturages, portant atteinte à la propriété d'autrui.

Il faut que l'on se rende compte que les pâturages du Jura ne sont pas à tout le monde. L'herbe, le bois et l'eau sont les seules ressources dont disposent des populations laborieuses qui vivent austèrement et qui paient très cher le droit de jouir de ces biens de la nature. En faisant inconsidérément des feux, les touristes risquent de provoquer des graves incendies et ils « volent » en outre le bois qui appartient à des travailleurs qui en ont un urgent besoin pour se chauffer pendant l'hiver.

L'eau est rare dans le Jura, les habitants de la région qui la respectent et la traitent en dernière précieuse et vitale sont désolés lorsqu'ils voient des touristes laver leur linge ou se baigner dans des bassins de fontaine.

Par négligence aussi, ces campeurs abandonnent dans la forêt et dans les prés les restes de leur pique-nique et ce sont les habitants de la région qui doivent faire des corvées pour ramasser ces détritus, afin que le bétail ne se blesse point à des débris de bouteilles ou à des boîtes de conserves. Enfin on expose à la mort, les chevaux que l'on attire sur la route pour leur donner du sucre ou autres friandises. Ils prennent l'habitude de venir sur la chaussée pour essayer d'obtenir des sucreries et souvent ils sont « accrochés » par des autos.

Comme le déclara M. Aubry, la pollution n'est pas contre les touristes, mais elle ne saurait tolérer des campeurs et des automobilistes mal éduqués. Il faut lancer de sérieux avertissements si l'on veut que ces magnifiques pâturages et forêts continuent à être mis

à la disposition des villégiaturés et des excursionnistes. Si ces mises en garde devaient demeurer leur morte, les communes des Franches-Montagnes se verraient obligées d'interdire tout-à-fait l'accès de cette région. Il faut donc que tous collaborent et fassent preuve de bonne volonté pour éviter que l'on ne doive prendre des mesures aussi rigoureuses.

L'assemblée fut ensuite mise au courant des projets d'usines électriques et barrages dur le Doubs, par MM. Jahn, directeur général des forces motrices bernoises, et Jobin, directeur de Suisselectrica.

Tous les amis du clos du Doubs sont naturellement opposés à ce projet qui dégraderait le paysage. L'on entendit en particulier les judicieuses interventions de MM. G. Membrez, industriel à Delémont, Varé, président de la Fédération des pêcheurs jurassiens, Nussbaum, rédacteur, et Jabin, un enfant de Soubey, le village sur le bord du Doubs le plus menacé par les projets des forces motrices bernoises.

A une très forte majorité, l'assemblée manifesta son opposition en votant la résolution suivante:

L'assemblée générale de la Société de développement et de tourisme PRO JURA a pris connaissance des projets de construction de barrages dans la vallée du Doubs.

Elle s'oppose fermement à la réalisation de ces projets qui modifieraient profondément l'aspect naturel de cette région.

Un déjeuner parfaitement servi à l'Hôtel de la gare de Saignelégier mit fin d'une manière fort agréable à cette sympathique réunion.



So wie Fahnen flattern und Höhenfeuer leuchten, möchte jeder Schweizer am 1. August durch ein persönliches Zeichen seine Heimat ehren. Das Bundesfeierabzeichen ist sinnfälliger Ausdruck dafür!

Verkehrsvereinigung an das zuständige Departement gelangen wird, damit sich die Seeufergemeinden an einer kollektiven Aktion gegen die Seeverschmutzung beteiligen. Verkehrsdirektor Moser (St. Gallen) unterstrich die Notwendigkeit einer guten kollektiven Werbung in der Nordostschweiz, und Stadtmann A. Abegg überbrachte den Gruss des Stadtrates von Kreuzlingen und wies auf das erworbene Seeburgareal hin, eine neue Perle der Gartenstadt.

Im zweiten Teil orientierte Dr. Belmont vom Publikitätsdienst der Generaldirektion der SBB vom Wesen und Wirkung der Verkehrswerbung. Er tat es in anschaulicher, bereiter Form und unterstrich die Ziele der Werbung und die Bedeutung guter Leistungen im Gastgewerbe, die ebenfalls eine vorzügliche Werbung darstellen. Die Vorführung des neuesten Films der SBB «Souvenirs» zeigte ein weiteres Gebiet der Werbung. Die Tagung klang in einer Bodenseefahrt nach Meersburg aus.

AUSKUNFTSDIENST

Unerwünschte Verkehrsreklame

Verkehrsbüreaux und Hotels erhielten seitens einer Firma «Internationale Werbung UHL», Inhaber dipl. Ing. G. Uhl, Berlin-Charlottenburg 2, eine Einladung zur Beteiligung an einer Reklame. Diese soll darin bestehen, dass den Hoteliers die Urlauber und Erholungssuchenden direkt mit PKW ins Haus gebracht und wieder abgeholt werden, womit eine Fahrtvergütung verbunden ist. Werbekosten seien dann keine mehr zu tragen und für die Vermittlung keine Gebühren oder Prozente zu entrichten, usw. Als einzige Leistung für diesen Dienst verlangt die Firma DM 5.- pro Bett für ein halbes Jahr, d. h. für Sommer- oder Winterwerbung. Die erste Werbung soll Gross-Berlin umfassen. Die Firma glaubt, eine preiswertere Regelung und Arbeitsentlastung liesse sich kaum finden.

Eine kleine Kopfrechnung gebietet uns, die Mitglieder vor einer Fehlleistung zu warnen, denn Fr. 5.- pro Bett pro halbes Jahr, allein für eine Werbung, die nur Berlin umfasst, wird sich ein Hotelier kaum leisten können, denn er hat ja auch noch andere Werbegaben und kann sich nicht nur auf Berlin beschränken. Wohin es führen würde, wenn in jeder Großstadt Europas, oder auch nur in jeder Weltstadt, Werbeunternehmen zu solchen Bedingungen engagiert werden müssten, lässt sich leicht ermesen. Die Abgabe der Hoteliers an die Verkehrsvereine und offiziellen Propagandastellen würden sich dagegen klein ausnehmen.

Jahrestagung der Thurgauischen Verkehrsvereinigung

Die Thurgauische Verkehrsvereinigung hielt am Mittwoch, den 2. Juli, im Hotel «Löwen» in Kreuzlingen die ordentliche Jahresversammlung ab, an welcher der Präsident, Dr. Rolf Sax (Weinfelden), alt Stadtmann Walter Hübwyler in Kreuzlingen zu seinem verdienten Ehrenbürgerrecht gratulierte. Ehrendgedachte er des im Berichtsjahr verstorbenen Vorstandsmitgliedes J. Utz, Betriebschef in Steckborn. Es sind 26 Jahre her, seit die Vereinigung in Kreuzlingen tagte, das mit Konstanz der wichtigste Verkehrsknotenpunkt an der Nordgrenze ist. Die Verkehrsvereinigung hat mit dem erstellten Plakat, das an 68 Bahnhöfen aufgehängt wurde und für den Thurgau in origineller Weise wirbt, bereits gute Erfahrungen gemacht. Auch die Schaufensterwerbung wird weiterhin sorgfältig gepflegt. Mit der in diesem Jahr neu eingeführten Beherbergungstaxe wird es möglich sein, die Propaganda noch mehr zu entfalten. Das neue kantonale Verkehrsbüro in Frauenfeld dürfte im Spätherbst bezugsbereit sein. Es wird gemeinsam mit dem Verkehrsbüro der Stadt Frauenfeld geführt. Im übrigen legt Dr. Sax besonderen Wert auf gute Zugverbindungen und vor allem Anschlüsse an die Gotthardschneelzüge.

Nach Genehmigung von Jahresbericht und Jahresrechnungen wurde in der Umfrage bekannt, dass die

Kiefer Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer: BASEL Gerbergasse 14 061 22 09 85 ZÜRICH Bahnhofstrasse 18 051 23 39 67



In wenigen Tagen beginnt die grosse Kirschenerte

Sind Sie für die Einmachzeit bereit?

- Edelweiss Konservatoren 3 5 10 15 25 Liter Inhalt
Fresco Eimer 5 10 15 25 Liter Inhalt
Bülacher Einmachgläser 1/4 1 1/2 2 5 Liter Inhalt



SCHWABENLAND & CIE AG ZÜRICH Gross küchen- und Konditorei-Einrichtungen Nüscherstr. 44 Tel. option (051) 25 37 40

Zu verkaufen in Interlaken, an bester Lage (Kantonstrasse), aus Altersrückichten

kl. Hotel-Restaurant

mit 12-18 Betten (8-Monate-Geschäft), alles in sehr gutem Zustande, auf Frühjahr 1959 oder 1960. Grössere Anzahlung erforderlich. Sehr günstiges Geschäft für Küchenchef oder junge tüchtige Fachleute. Auskunft erteilt Chr. Kübli, Küchenchef, Hotel-Pension Flora, Interlaken.

In Kurort des Albulatales (1400 m)

zu verpachten

Hotel und Restaurant

55 Fremdenbetten. Für initiatives Ehepaar interessante Entwicklungsmöglichkeiten. Kauf möglich; günstiger Preis. Übernahme Ende Herbst oder nach Übereinkunft. Off. unter Chiffre Q 11046 Ch an Publicitas Chaur.

Preislich und qualitativ unübertroffen!

la Modellschinken

gekocht in CRYOVAC-Frischhaltepackung per kg nur Fr. 7.80. Erstsendung Nachnahme ab Fr. 40.- portofrei! SCHINKEN-KELLER Winterthur, Tel. (052) 2 67 69



Technisch besser!



JUNKER+RUH Grossküchengeräte für jede Beanspruchung

Herde, Bratöfen, Kessel, Infrarot-Gasgrill, Bratpfannen, Wärmeschränke etc. Verlangen Sie bitte unsere Vorschläge und Offerten, eventuell Vertreterbesuch

Sanitas AG. Zürich Limmatplatz 7 Telephone (051) 42 54 54. Bern Effingerstrasse 18 Telephone (031) 2 12 43. St. Gallen Sternackerstrasse 2 Telephone (071) 22 40 05. Basel Kannenfeldstrasse 22 Telephone (061) 24 78 20

Nous désirons louer

Hôtel

60 lits env. pouvant être exploité par nous dès l'hiver prochain. Station de montagne, régions Valais, Oberland bernois. Offres sous chiffre A L 2249 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Plastic-stoffe

für Tischdecken mit und ohne Gewöbenunterlagen, in vielen Farben sofort ab Lager lieferbar. Verlangen Sie auch unsere Kollektion für Plastik-Vorhänge. Nur vom Spezialgeschäft H. Beigel, Plastic, Basenstr. 11, Zug, Telefon (043) 4 34 72.

Aber gewiss nur bei Intererenten kaufen!



'CULINAT'

Die herrliche Trockenwürze zur Aromatisierung und Verfeinerung aller Speisen! Ein Spitzenprodukt der

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach Telephone (051) 46 72 94 Spezialfabrik f. feine Bouillons, Suppen, Saucen, Sulz, Würze

Schon bei anderer Gelegenheit wurde die Auffassung unserer Kreise zum Ausdruck gebracht, dass Beiträge in fester Grösse an Werbetreibende eine höchst ungewisse Ausgabe darstellen, deren Gegenleistung eine unbekannte Grösse bleiben muss, weil ja eine bestimmte Anzahl von Gästen nicht garantiert werden kann. Diese müssen erst erworben werden. Dasselbe trifft für den vorliegenden Fall zu. Wir sind der Meinung, dass die herkömmliche Art der Provisionszahlung an die Reiseorganisationen nach Massgabe der zugewiesenen Gäste für alle Teile die günstigste Lösung darstellt. Daher sei den Mitgliedern empfohlen, sich nicht zu derart teuren Werbeaktionen, deren Erfolg ungewiss bleiben muss, zu verpflichten.

AUS DER HOTELLERIE

Park-Hotel Titlis, Engelberg

In Engelberg wurde kürzlich das *Park-Hotel Titlis* versteigert. Es ging mit dem gesamten Mobilar (160 Betten) vom bisherigen Inhaber, dem Luzerner Baumeister Otto Bolli, ins Eigentum der Immobilien-AG «Am See», Zürich, über. Diese der Genossenschaft Hotelplan nahestehende Gesellschaft erwarb die Liegenschaft zum Preise von 410 000 Franken.

Insuffizienz von lits d'hôtel dans la ville de Berne ... mais le Conseil fédéral n'entend pas se faire hôtelier

Repondant à une petite question du conseiller national Freimüller, qui s'inquiète de voir la ville fédérale démolir ses hôtels les uns après les autres et se demande, comment se logeront bientôt les membres du Parlement durant les sessions, le Conseil fédéral déclare qu'il ne pourrait contribuer au financement de projets de construction d'hôtels dans la ville de Berne que s'il existait une base juridique à cet effet.

Or tel n'est pas le cas. La loi du 28 juin 1928 concernant le placement des capitaux ne lui confère pas une telle compétence. La loi fédérale du 24 juin 1955 instituant des mesures juridiques et financières en faveur de l'hôtellerie ne contient non plus aucune base juridique permettant d'encourager directement la construction d'hôtels par des fonds de la Confédération. Les conditions selon lesquelles la Société fiduciaire suisse de l'hôtellerie pourrait octroyer des prêts en vertu de cette loi ne seraient pas non plus remplies.

En fait, il ne saurait incomber à la Confédération

de contribuer à de tels financements. Le Conseil fédéral ne voit par conséquent aucune possibilité de participer à l'amélioration de la capacité de logements de l'hôtellerie dans la ville de Berne.

TOTENTAFEL

Eliane Hary †

Fern ihrer Heimat - während eines Ferienaufenthaltes in Frankreich - verliess uns Eliane Hary nach kurzer Krankheit für immer. Tief ergriffen sind alle ihre Freunde und Gäste. Selbst in der Hotellerie aufgewachsen, führte die Verstorbene seit ca. 25 Jahren die Pension Merula in Davos-Platz. In der langen Zeit wurde sie so manchem Gäste zur wirklichen Hausmutter. Fröhlich, charmant und geistreich, fand sie für jeden das rechte Wort, und so wurde die «Merula» für manchen Ruhesuchenden zu einem Begriff. Aus aller Welt und in vielen Sprachen strömen sie nun herein, die Abschiedsworte; und alle sagen dasselbe: eine tüchtige Hotelière und ein lieber Mensch ist nach einem erfüllten Leben dahingegangen!

Chronique genevoise

« Mövenpick » vient d'ouvrir à Genève le restaurant le plus moderne d'Europe

A l'angle de la rue du Rhône et de la place de la Fusterie, au rez-de-chaussée d'un grand immeuble commercial, récemment construit par une importante compagnie d'assurances, sur un emplacement où se trouvaient naguère les magasins de nouveauté « Au Printemps », « Mövenpick », dont les établissements sont bien connus en Suisse alémanique, vient d'ouvrir, au début de juillet, un vaste restaurant qui est, paraît-il, le plus moderne d'Europe en même temps que parfaitement capable de satisfaire à tous les caprices d'ordre gastronomique, aux conditions les plus avantageuses.

Au rez-de-chaussée ont été aménagés le restaurant proprement dit, avec un bar-debout, où toutes les consommations sont servies sans pourboire, un comptoir de canapés et de sandwiches, dont la variété est étonnante, ainsi qu'un comptoir de pâtisserie, qui lui fait face et voisine avec un stand de vente de journaux et autre littérature courante. Un large escalier conduit

au sous-sol, où se trouvent une pâtisserie, qui porte l'enseigne « Au baron de la Mouette », et une taverne, qui se veut nommer « Liuba ».

Tout est clair, spacieux, sympathique et confortable. Ce nouvel établissement, vers lequel le public a rapidement afflué, car tout ce qui est neuf présente un incontestable attrait, est ouvert sans interruption, chaque jour, de 6 heures et demie à 1 heure du matin, la fermeture étant retardée d'une heure le samedi soir. Pour faire face à un horaire quotidien de dix-huit heures et demie, « Mövenpick » a du engagé une centaine d'employés, dont la présentation est à la fois originale et pratique.

D'heureuses innovations sur le Lac de Genève

Le Lac de Genève, ou le Léman, comme on veut, est un capital touristique incontestable. Au XIII^e siècle, une marine marchande existait déjà sur ce lac. Et c'est le 18 mai 1823 que navigua le premier bateau à vapeur. C'était le « Guillaume-Tell », qu'avait fait construire le consul général des Etats-Unis en France. Aussi ne peut-on que féliciter la Compagnie générale de navigation, dont les bateaux ont transporté, l'an dernier, plus de 1 300 000 voyageurs d'avoir introduit d'heureuses innovations dans son service d'été.

C'est ainsi que, renouant avec une tradition qui existait avant la dernière guerre, la CGN vient de réintroduire, à son horaire, à partir du 1^{er} juillet, une course quotidienne rapide au départ de Genève, pour le Haut-Lac, et retour à Genève. En ne partant que peu avant 11 heures, il est possible d'aller jusqu'à Chillon et Villeneuve, pour en revenir en fin d'après-midi déjà. Le bateau affecté à ce service, qui est sans escalade jusqu'à Ouchy-Lausanne, est l'Italie, que la CGN a complètement transformé, et rénové, au cours de ces deux dernières années.

En outre, la CGN a décidé d'effectuer, tous les jours, par beau temps, une promenade à l'heure du lunch. Il s'agit d'un tour du Petit-Lac, destiné à tous ceux qui, durant le reste de la journée, sont enfermés dans un magasin, un bureau, voire un atelier. Des repas légers, chauds ou froids sont servis à bord, mais ceux qui apportent leur pique-nique sont également les bienvenus, des tables leur permettant de s'installer confortablement.

Pour tous ceux qui agitent la vie trépidante et la circulation d'une ville où la densité des véhicules à moteur est l'une des plus fortes qui soient, cette innovation est l'occasion d'une détente salutaire en même temps qu'une magnifique promenade.



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringe ich zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Fräulein

ELIANE HARY
Pension Merula, Davos-Platz

nach kurzer, schwerer Krankheit während eines Ferienaufenthaltes am 24. Juni in Bagnoles de l'Orne (Frankreich) gestorben ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

DIVERS

Die Jungfraubahn und Wengernalpbahn im Jahre 1957

Jh. - Die beiden Schwestergesellschaften, die Wengernalpbahn und die Jungfraubahn, die den gleichen Verwaltungsratspräsidenten, denselben Verwaltungsausschuss und den gleichen Direktor besitzen, können trotz des verregneten Sommers auf ein Rekordjahr zurückblicken. Beide Bahnen haben im Jahre 1957 die bisher höchsten Gästeferienaufnahmen erzielt.

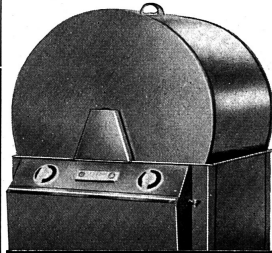
Die Wengernalpbahn hat in den 65 Jahren ihres Bestehens rund 18 Millionen Personen befördert. Ein Blick auf die Entwicklung während dieser Zeit ergibt,

Herb-süss ...

erfrischend wie kein anderes Getränk.

Pepita
Grapefruit

Eine schweizerische Geschirrwash- und Spülmaschine von überdurchschnittlicher Qualität.
Eine Vorführung wird auch Sie verblüffen.



Lassen Sie sich die G1 zeigen.

Verlangen Sie unsern unverbindlichen Besuch.

Vertrauen Sie auf schweizerische Spitzenleistungen.



F. Gehrig & Co., Ballwil-Luzern
Fabrik elektrischer Maschinen u. Apparate
Telephon (041) 89 14 03

Markenweine - feine Weine

Tafelberger Kap - wenn vom Paarl

Ein würziger, weicher Flaschenwein vom Kap der guten Hoffnung. Er wird Ihren Gästen munden. Verlangen Sie bemusterte Offerte für 1/10-Flaschen und 1/2-Liter-Flaschen bei

Leo Wunderle AG, Luzern / Zürich

Mit schönen Grünpflanzen wirkt Ihre Hotelhalle freundlicher!

Offerierte günstig, grössere

**Zimmerlinden
Gummibäume
Philodendron
Farne und Hängepflanzen**

Bitte Preise verlangen bei E. Flechter, Gartenbau, Niederbipp, Tel. (065) 94429.

Hotel-Pension

altbekannter Betrieb (26 Betten), B. k. und w. Wasser, in zukunftsreichem Sommer- und Winterkurort Graubündens, ist umständerhalber preiswürdig

zu verkaufen

Anfragen unter Chiffre S W 2281 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fortus belebt die Nerven

Hilfe bei Nervenschwäche und Funktions-Störungen durch Volt-KUR Fortus. Es belebt die Nerven bei Gefühlskrisen, Nerven- und Sexual-Schwäche und regt das Temperament an. Volt-KUR Fr. 25.-, Mittelkur Fr. 10.-, Probekur Fr. 5.- und 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogisten, wo nicht, FORTUS-VERSAND, Postfach, Zürich 1, Tel. (051) 27 50 67.

Directeur suisse

de retour de l'étranger, ayant dirigé plusieurs hôtels (palaces et 1ère classe)

cherche place

saisonnière ou d'année. Prière d'écrire sous chiffre N 61976 X à Publicitas, Genève.

DONVAR AUVERNIER
TEL. (038) 8 21 38

Hotel-Restaurant

Zentrum Lugano, krankheitshalber sofort zu verkaufen.

45 Betten, fließendes Wasser, Bankettsaal, ausgezeichnetes, altes bekanntes Haus.

Offerten unter Chiffre O 9259 an Publicitas, Lugano.

Gut eingeführtes

Hotel-Restaurant in Locarno

zentrale Lage, 30 Betten, altershalber zu vergeben. Teilweise Inventarübernahme. Offerten unter Chiffre AS 13830 Lo, Schweizer Annoncen «ASSA», Locarno.

MIX- und BAR-Lehrkurs

Internationale Mixing-School (Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis, Deutsch, Französisch und Italienisch. Referenzen aus dem In- und Ausland. L. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, Zürich 6, Tel. 268768.

CANADA-MONTREAL

HOTEL

à vendre

Location parfaite - Immeuble neuf - 100 chambres - Restaurant - Bar.

Espèces nécessaires \$ 100000.-. Balance termes très convenables - Renseignements complets aux intéressés fournissant références. Ecrire sous chiffre C M 2285 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Schlüssel-Anhänger

elegant, solid, lackschön, unzerbrechlich, rot-laminiert, mit Ziffern- und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telephon (041) 2 38 81

Abegglen - Pfister AG Luzern

Zu verkaufen

die

Hotel-Engstlenalp-Besitzung

Grundstück Nr. 530 in der Gemeinde Innertkirchen, umfassend:

- Das für Fr. 126 900 brandversicherte Hotel Engstlenalp, Nr. 519 D.
- Das für Fr. 19 000 brandversicherte Dependenzgebäude, Nr. 519 A.
- Das für Fr. 5 800 brandversicherte Waschhaus u. Schlafhaus, Nr. 519 G.
- Die für Fr. 13 800 brandversicherte Scheune, Nr. 519 B.

e) Laut Grundbuch ca. 73,79 Aren Gebäudeplätze, Hofraum und Anlagen.

55 Fremdenbetten. Prachtige Lage. 1800 Meter über Meer. Bergsee, am Jochpass im Berner Oberland. Ab Frühjahr 1959 dem Autotourismus durch eine neue staubfreie Zufahrtsstrasse von der Sustenstrasse aus erschlossen. Endstation der Strasse Mühletal-Engstlenalp. Eignet sich auch als Ferienheim.

Kaufofferten sind zu richten an Notar Hans Abplanalp, Meiringen, Telephon (036) 5 1026, wo nähere Auskunft erhältlich ist.

Infolge Ablebens des bisherigen Pächters ist das bekannte, gut frequentierte

Hotel-Restaurant Kreuz Langenthal

per 1. April 1959, evtl. Herbst 1958, neu zu vermieten.

Neuzeitlich eingerichtet, grosse Gesellschaftssäle, Speisesaal, Restaurant, grosser Parkplatz.

Für tüchtigen Pächterehepaar, das schon erfolgreich ähnliche Betriebe geführt hat und angenehmen Umgang mit den Gästen pflegt, ausgezeichnete Existenz.

Ernsthaften, kapitalkräftigen Interessenten bitten wir, Ihre Offerten mit Unterlagen einzureichen an **Gurtner & Co.,** Revisions- u. Treuhandbüro, Bahnhofstr. 32, Langenthal.

Zu kaufen gesucht

Hotel Garni

ca. 80 Zimmer, Platz Zürich oder Genf. - Offerten unter Chiffre M R 9295 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Edelkrebse

frisch aus See, laufend abzugeben

per Kilo Fr. 10.-, Aug. Böckli, Seegraben am Pfäfersersee (ZH), Telephon (051) 978744.

Lamm-

Irish-stew
Gigot, Büegli
Baron, Rücken

empfiehlt die Spezial-Metzgerei Wyler, Basel, Spalenberg 39, Telephon (061) 224996. Prompter Versand.

Zu verkaufen

1 Posten

roter Leinenstoff

130 cm breit

passend für Tischtücher und Servietten. Saldopreis. WILBRUSA, Widmer Brunner AG, Safenwil.

MITGLIEDER!

Berücksichtigt bei Euern Einkäufen stets die Inserenten der Hotel-Revue

dass im Jahre 1893 rund 37 700 Personen befördert wurden, im Jahre 1900 waren es bereits 88 800, 1913 174 500, dann folgte der erste Weltkrieg, wobei die Frequenzen im Jahre 1915 auf 19 600 sanken...

Die Jungfrauabahn, die vor 60 Jahren ihren Betrieb aufnahm, beförderte im Jahre 1899 43 700 Personen, 1913 85 700 Personen, im Jahre 1915 nur noch 5 489, 1925 bereits 100 600, in der Krisenzeit der dreissiger Jahre sank die Jahresfrequenz auf 46 900, stieg 1937 und 1938 nochmals auf gut 100 000, um während des Zweiten Weltkrieges wieder auf 51 600 im Jahre 1940 zurückzugehen...

Höchsteinsatz für Kursaalspiele soll in der Verfassung bleiben

In Crans tagte die ständerliche Kommission zur Beratung der Vorlage über die Änderung von Art. 35

der Bundesverfassung (Kursaalspiele). Sie stimmte einstimmig der Erhöhung des Höchstesatzes auf 5 Fr. zu und beschloss, entsprechend den Beschlüssen des Nationalrates, den Höchstesatz weiterhin in der Verfassung selbst festzusetzen.

Rheuma-Volkshelstätte Leukerbad

Die Gemeindeversammlung von Leukerbad genehmigte die Verträge mit dem Verein der Rheuma-Volkshelstätte Leukerbad. Mit dem Bau wird sofort begonnen.

Der intereuropäische Luftverkehr im Jahre 1957

Die dem Air Research Bureau (ARB) angeschlossenen europäischen Gesellschaften Aer Lingus, Air France, Alitalia, BEA, Deutsche Luft Hansa, Finnair, Iberia, Icelandair, KLM, SAS, Sabena und Swissair, deren Anteil am regelmässigen Linienverkehr in Europa und den Mittelmeerländern über 90% beträgt, haben ihren Passagierverkehr im vergangenen Jahr gegenüber 1956 um 18% gesteigert.

Das Total der geleisteten Passagier-Tonnenkilometer stieg auf 3 730 000 000 (1956: 3 162 000 000). Im Luftfrachtverkehr nahm die Leistung von 42,4 Mio tkm auf 47,6, im Luftpostverkehr von 11,4 auf 12,9 Mio tkm zu; die Steigerungsraten betragen hier 12% bzw. 14%.

Die Ausnutzung der angebotenen Passagiersitze betrug bei den vorerwähnten Gesellschaften im Durchschnitt 59,3%, verglichen mit 60,5% pro 1956. Der leichte Rückgang ist auf die in der Zwischenzeit erfolgte Inbetriebnahme von grösseren Flugzeugen und die damit verbundene Erhöhung der Transportkapazität zurückzuführen.

Impôt de défense nationale

Le Conseil fédéral, selon le mandat que lui donne la constitution, a pris un arrêté qui adapte l'arrêté concernant l'impôt de défense nationale aux dispositions transitoires du nouveau régime des finances fédérales. Ces dispositions transitoires contiennent les modifications que le droit régissant l'impôt de défense nationale subira depuis le 1er janvier 1959 jusqu'à l'entrée en vigueur d'une loi d'exécution de l'article 41 de la constitution.

Les travaux du tunnel du Grand Saint-Bernard ont commencé

M. Vittorio Badini Gonalioni, président de la Société italienne pour le tunnel du Grand Saint-Bernard, a déclaré à Turin, que les travaux préliminaires du tunnel pouvaient commencer après signature de la convention par les autorités italiennes et suisses. Le capital de la société est constitué, pour 50% par des fonds privés; l'autre moitié a été fournie par la province et la ville de Turin.

Les travaux commenceront par la construction d'une route d'accès au tunnel, puis viendront les travaux d'excavation. Le tunnel doit être terminé en 1961.

L'ingénieur Dardelli a donné des détails sur la solution de l'un des problèmes les plus ardues: celui de la ventilation. Celle-ci sera «transversale», obtenue par insufflation d'air frais au moyen de ventilateurs; l'air vicié sera évacué par le haut. On prévoit une cheminée centrale de ventilation, haute de 343 mètres, au milieu du tunnel; une autre, plus basse, sera construite sur le versant suisse du tunnel.

Timbres de voyage à prix réduit prélivrés par la poste

La Caisse suisse de voyage, d'entente avec les PTT, communique ce qui suit:

A partir du 1er juillet 1958, les offices postaux délivrent à chacun, sans formalités, des timbres de voyage de la Caisse suisse de voyage avec un rabais de 3%. Auparavant ce rabais n'était accordé que sur des achats de timbres de voyage opérés régulièrement pendant cinq mois. Cette restriction est donc tombée. Toutefois, afin que le principe de l'épargne soit sauvegardé, les offices postaux ne remettent au maximum que pour 10 francs de timbres de voyage par jour et par personne.

Ce nouveau système permet à chacun d'épargner les timbres de voyage à prix réduit d'une manière simple et facile. Ces timbres peuvent être utilisés pour couvrir tous les frais de vacances et de voyage. Des renseignements plus détaillés sont donnés par les offices postaux et la Caisse suisse de voyage, Waisenhausplatz 10, à Berne.

Les tarifs de passage du tunnel ont déjà été fixés. Ils varient de 225 lires, pour les motos, à 2400 lires, pour les cars avec plus de 40 places.

Dem Grossteil der heutigen Auflage unserer Fachzeitung liegt ein Prospekt der Buchdruckerei J. Kleiner, Bern, bei, welchen wir der Beachtung unserer Leser empfehlen.

ENGLISH HOTELIER WITH WIFE

(at present Joint Managers of licensed Hotel)

wish to gain Continental experience, during the coming winter months, and improve languages. Fully qualified member of the «International Society of Chefs de Cuisine», and prize winner at recent International Gastronomic Exhibitions, aged 38 years, and having excellent administrative record.

Replies to Captain W. H. Alston, Montebello Hotel, Ilfracombe, North Devon, England.

Hôtel garni

à vendre dans situation de tout 1er ordre au centre de Lausanne. 27 chambres, 40 à 45 lits. Four traiter: fr. 300000.-

Die Englisch-Schule The Gables!

Zufriedene Studenten in 8 verschiedenen Ländern. Jetzt beginnt unsere neue Methode. Studenten werden in ausgewählten Familien untergebracht.

Eismeister

auf mittelgrossem Betrieb in Hotel. Gute Behandlung erwünscht. Zeugnisse vorhanden.

Telephonist

Zeugnisse vorhanden. Offerten an Postfach 1455, Weggis.

Geschäftsfrau

mit Wirt-Patent, sucht in Café, Restaurant, evtl. Hotel.

Ferienablösung

in Café, Restaurant, evtl. Hotel. Offerten unter Chiffre W 2729 an C. Publicitas, Glarus.

Serviertöchter

in guten Häusern, Christl Jonson, Augsburg, Georgenstrasse 29, Deutschland.

Moderner Schlagzeuger

mit Bass und mehrspr. Refrain-Gesang sucht ab 1. August

Engagement

in der Schweiz. Nebeninstr. Violine, Akkordeon, Tenorsax u. Klar. Beste Referenzen, gepflegte Erscheinung und Umgangformen.

Etagenportier

(oder Allein-) sucht Saison- oder Jahresstelle. Mit nur guten Zeugnissen. Sofort oder später. Offerten an Otto Künzli, bei Frau Maurer, Josephstrasse 35, 4. Stock, Zürich 5.

Zur gefl. Notiznahme!

Inseraten-Aufträge beliebe man bitte an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Deutscher Industrie-Kaufmann

19jährig, sucht Wirkungskreis im Hotelfach in der Schweiz. Angebote unter TT 3185 an C. Geercken, Anzeigen-Mittler, Hagen (Westf.), Deutschland.

Fräulein, gut präsentierend, sprachkundig, sucht Vertrauensposten im In- oder Ausland als

Obersaaltöchter, Gouvernante, Chef de service oder Stütze des Patrons

Eintritt nach Übereinkunft. In Frage kommt nur guter geregelter Betrieb. Offerten unter Chiffre V P 2238 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige Tochter, zurzeit in leitender Stellung sucht Stelle als

GERANTIN

auf 1. November. Fähigkeitsausweis vorhanden. Offerten unter Chiffre T G 2170 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Comptoir Suisse

Barman cherche place dans stand de dégustation ou comme vendeur-démonstrateur. Faire offres sous chiffre P H 13756 L B à Publicitas Lausanne.

Alleinportier (Schweizer), zuverlässig und seriös, sucht Stelle als

Alleinportier od. Hausbursche

in gepflegtem Betrieb. Familiäre Behandlung erwünscht. Offerten an F. Jean Zahner, Ettingen B1.

Engländerin

sucht Stellung in einem Hotel in

St. Moritz od. Luzern

Bin 22 Jahre alt. Meine Sprachkenntnisse sind Englisch und etwas Deutsch. Arbeite z. Zt. in einem Televisionbüro in England. Gefl. Offerten unter Chiffre H B 2231 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schwedin

21jährig, perfekt in Deutsch, Englisch und Französisch, mit höherer Handelsschule, sucht

Wirkungskreis im Hotelfach

Angebote erbeten an Fr. G. Bergh, z. Zt. Nürnberg, Rankstrasse 74, bei Scholl, Deutschland.

Welches Hotel

der deutschen Schweiz würde einem Angestellten (Vertrauensperson) aus der französischen Schweiz, jetzt oder zu einem etwas späteren Zeitpunkt Gelegenheit bieten, sich als

Praktikant im Economat

auszubilden? Habe mehrere Jahre Praxis als Gerant eines gewerblichen Betriebes und möchte ins Hotelfach übertreten. Gefl. Offerten unter Chiffre P E 2204 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelier-Ehepaar

in ähnlichen Sparten der Hotellerie versiert, sucht für kommenden Herbst oder nach Übereinkunft

Direktionsstelle, Pacht oder evtl. Kauf

eines Esskassenbetriebes. Offerten unter Chiffre D X 2221 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Deutsche, 21 Jahre, 3jährige Lehre im Hotelfach, 1 1/2jährige Praxis im Receptionsbüro in Deutschland. Fließend englisch, Sprachkenntnisse in Französisch und Italienisch, Maschinenschriften, sucht auf Herbst Stelle in

RECEPTION ODER BUREAU

in Italien oder Schweiz. Offerten unter Chiffre B X 2222 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Concierge-Réceptionist

Journal, Kassa, Korrespondenz verheiratet, 31 Jahre alt, Deutsch, Französisch, Englisch perfekt, mit guten Italienischkenntnissen, seit mehreren Jahren in ungekündigter Stelle, sucht neuen Wirkungskreis, evtl. GERANCE eines kleinen Betriebes (Ausland nicht ausgeschlossen). Frau Hotelierstochter. Offerten erbeten unter Chiffre W K 2228 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in neu eröffnetes Café-Restaurant: tüchtiger, versierter

Gesucht

per sofort jüngere, selbständige

Alleinkoch evtl. Köchin

Hoher Lohn, Zimmer mit fliessend Kalt und Warmwasser sowie Bad. Offerten an K. Ringli-Wyl, Café-Restaurant Ratsstübli, Aarau, Tel. (064) 29444.

Köchin sowie Mädchen

für Zimmer und Küche. Café Baslik, Klingentalstrasse 1, Basel.

Wer Chiffre-Inserate aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erwischt damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Junge, tüchtige, sympathische Geschäftsfrau

(Witwe, 32 Jahre alt, mit 2 Kindern) sucht

Partner

aus dem Wirtefach zwecks gemeinsamer Übernahme eines Geschäftes. Evtl. eventuell mit eigenem Geschäft, zwischen 30 und 40 Jahren schreiben mir bitte vertrauensvoll ein Briefli unter Chiffre P U 2269 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suchen Sie jungen, selbständigen

Alleinkoch mit Küchenbursche

nach Luzern oder Zürich? Anfangstermin Ende September. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten an Paul Wiederkehr, Kurhaus Reuti, Hasliberg.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Junge, tüchtige, sprachkundige BARMÄID

sucht auf Anfang September für 1-2 Monate Aushilfsstelle oder Ferienablösung evtl. auch Servicestelle. Offerten erbeten unter Chiffre F S 2229 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrenes, bestausgewiesenes Hotelier-Ehepaar

mit 25jähriger Tochter (ausgebildete Hotelsekretärin), sucht

Direktion oder Gérance

in gutem Betrieb (evtl. Saisonbetrieb). Ausland nicht ausgeschlossen. Offerten sind zu richten unter Chiffre D G 2276 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ACHTUNG garantiert einmalig für 1958. Ich liquidiere

fabrikneue Gartenschirme

2 in Durchm. Knickbar mit allen Varianten samt Betonsockel, 20-25 kg, für nur Fr. 50.-

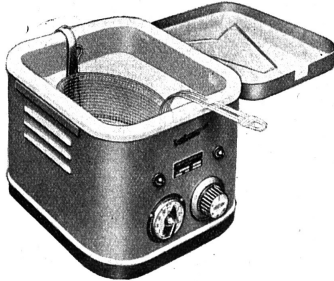
Einmalige Gelegenheit! Herrlich gelegenes HOTEL

Kurort Nieder-Österreich, sof. zu verkaufen. Blick a. den Wiener Hausberg (Rax 2000 m), Semmeringgeb. Öbern ohne Inv. Best. eingef. Café, Rest., ganzj. Betr. 40 Zimmer, Zentralh., Garagen, div. Nebengeb., reparaturbedürft. Dependence, 75 000 m² Garten und Nadelwald, ruhige Lage. Preis ca. 200 000 Fr. Ang. an Georg Ringhofer, Wien III, Keilgasse 12/16.

MAHLER CHUR 1609-1958 150 Jahre Tradition Ihr Lieferant für Porzellan und Glas

Eine leistungsfähige VALENTINE-Tischfriteuse

in Chromstahl-Ausführung, Gehäuse feuervermehrt, Heizung herausnehmbar, Zeitschalter mit 2 kW-Heizung Fr. 358.- mit 3 kW-Heizung Fr. 398.- Miet-Kaufsystem bei absoluter Diskretion



BON für Prospekt Name: Adresse:

Generalvertretung: H. Bertschi - Zürich 7, Sillerwies 14, Tel. (051) 34 80 20 Unsere off. Vertretung für Bern: Cl. Egger, Bern Zwinglistrasse 22, Telefon (031) 5 39 66

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 29

Offene Stellen - Emplois vacants

Gesucht in Jahresstelle Buffetdame oder -tochter, eventuell käme auch nicht zu junge Anfängerin in Frage. Guter Lohn. Offerten mit Zeugnisabschriften, Altersangabe und Angabe über Eintrittsmöglichkeit an Postfach 33652, Thun. (700)

Gesucht per sofort eine nette Tochter für Office und Buffet. Hotel Sören, Langenthal. (588)

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Salle und Restaurant

Oberkellner-Chef de service mit Auslandspraxis, tüchtig und erfahren im Franchieren und Flammbieren, sucht Posten. Frei ab 15. September 1958. Offerten unter Chiffre H 39757 Lz an Publicitas Luzern. (801)

Etage und Lingerie

Etagenportier, Schweizer, sucht umständehalber Stelle in möglichst neuzeitlich geordnetes Hotel. Saison- oder Jahresstelle. Spricht nur deutsch und französisch, aber zuverlässiger, arbeitsamer und sauberer Arbeiter. Offerten unter Chiffre 57

Cuisine und Office

Küchenbursche, tüchtig und solid, sucht Saisonstelle für sofort. Januzio Girola, Luzernerstrasse 46, Littau, Tel. (041) 36405. (562)

Küchenchef für kürzere Aushilfe per sofort frei. Telefon abends (041) 31426. (802)

Divers

Gouvernante-Buffetdame, erfahren, sprachenkundig, mit Kenntnis im Bureau, sucht interessanten, vielseitigen Posten in großem Hotel, Restaurant oder Institut. Eintritt im August oder später. Schriftliche Offerten unter Chiffre 59

Österreicherin, 27 Jahre alt, gelernte Köchin, auch im Service und Barbetrieb versiert, wünscht Stelle vom 1. August bis bis 1. Oktober. Seesegend bevorzugt. Offerten an Fr. Maria Reiter, Klinik Ariesheim. (561)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
 Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste
 Liste des emplois vacants
 des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die keine Facharbeitsnachweis des SHV. eingeschrieben sind, erhalten telefonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 5589 Commis de cuisine, Restauranttochter, Tournaite für Haus und Lingerie, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
- 5601 Buffettochter, eventuell guter -bursche, sofort, Restaurant, Basel.
- 5613 II. Sekretärin oder Praktikant, Commis de rang oder Demichof, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.
- 5619 Kellerbursche, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Fribourg.
- 5627 2 Commis de restaurant, Commis de cuisine, Journalführer, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
- 5631 Serviertochter, restaurationskundig, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
- 5634 Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, Buffettochter, sofort, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
- 5646 Commis de rang oder Restauranttochter, sofort, Hotel 140 Betten, Basel.
- 5647 Serviertochter, deutsch, französisch und etwas englisch sprechend, sofort, kleineres Hotel, Ostschweiz.
- 5648 Serviertochter, Hausmädchen, Zimmermädchen, sofort, Hotel 25 Betten, Kanton Solothurn.
- 5656 Sekretärin, 20. August, Hotel-Kurhaus, Kanton Tessin.
- 5657 Buffetdame-Economatgouvernante, eventuell Anfängerin, sofort, kleines Hotel, Kanton Fribourg.
- 5660 Sekretärin, sofort, kleineres Hotel, Badoert Kanton Aargau.
- 5663 Restauranttochter, eventuell Kellner, sofort oder 1. August, kleineres Hotel, Nähe Bern.
- 5665 Restauranttochter, Commis de cuisine, sofort, Grossrestaurant, Aargau.

- 5667 Hilfsköchin oder junger Koch, sofort, kleineres Hotel, Klostern.
- 5668 Restauranttochter, Buffettochter, sofort, Keller-Schenk-bursche, 1. August, Hotel 70 Betten, Bielsee.
- 5672 Restauranttochter, sofort, Restaurant, St. Gallen.
- 5676 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Badoert Kanton Aargau.
- 5679 Wäscherin, 2-3 Officemädchen, sofort, kleineres Hotel, Zürichsee.
- 5687 Commis de cuisine, Restauranttochter, sofort, Restaurant, Biel.
- 5690 Junger Koch oder Hilfsköchin, Serviertochter, sprachenkundig, Buffettochter, sofort, Restaurant, Bern.
- 5709 Etagenportier, Restauranttochter, 1. August, mittelgroßes Hotel, Basel.
- 5707 Commis de cuisine, Buffettochter, Praktikant für Economat und Mithilfe am Buffet, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee.
- 5716 Sekretärin, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Graubünden.
- 5717 Buffetdame oder -tochter, 1. August, Erstklasshotel, Kanton Zürich.
- 5723 Officemädchen, Haus-Lingeriemädchen, sofort, grösseres Fassantenhotel, Basel.
- 5725 1-2 Kellner oder Restauranttochter, englisch sprechend, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
- 5734 Küchenchef-Alleinkoch, Buffetdame, deutsch und französisch sprechend, 15. August, Hotel 50 Betten, Bielsee.
- 5736 Sekretärin, französisch sprechend, sofort, Hotel 40 Betten, Neuenburgersee.
- 5740 Casseroler, Serviertochter, Kaffeeköchin, sofort, Hotel-Kurhaus, Kanton Solothurn.
- 5745 junger Allein Koch oder Commis de cuisine, 1. August, Hotel 50 Betten, Kanton Bern.
- 5756 Etagenportier, sofort, mittelgroßes Hotel, Basel.

Sommersaison

- 5582 Commis-Pâtissier, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
- 5583 Alleinkoch, sofort, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
- 5584 Serviertochter, sofort, Restaurant, Engadin.
- 5585 Köchin oder Koch neben Chef, Buffettochter oder -bursche, Serviertochter, eventuell Praktikantin, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 5588 Alleinkoch, sofort, Hotel 30 Betten, Engadin.
- 5591 Journalführer-Sekretär, Sekretärpraktikant, Glätterin, sofort, Hotel 120 Betten, Kanton Glarus.
- 5594 Commis de cuisine oder Köchin oder Chef de partie, sofort, Hotel 120 Betten, Kanton Glarus.
- 5595 Kellner, Saaltochter, sofort, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
- 5597 2 Buffettochter, eventuell Anfängerinnen, Restauranttochter, Mitte Juli, Hotel 45 Betten, Bielsee.
- 5599 Sekretärin-Praktikantin, Serviertochter, sofort, Hotel 65 Betten, Kanton Graubünden.
- 5600 Lingeriemädchen, sofort, Erstklasshotel, Kanton Wallis.
- 5607 Alleinportier, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 5610 Commis de rang, sofort, Erstklasshotel, Lago Maggiore.
- 5611 Zimmermädchen, sofort, Hotel 90 Betten, Lugano.

ORIGINALZEUGNISSE

sind nur beizulegen, wenn dies ausdrücklich verlangt wird. In allen andern Fällen genügen gute Kopien.

- 5612 Commis de cuisine oder Entremetier, sofort, Hotel 110 Betten, Engadin.
- 5616 2 Commis de rang, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
- 5618 Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Berner Oberland.
- 5620 Chef de partie, sofort, Erstklasshotel, Engadin.
- 5621 Commis-Pâtissier oder Chef-Pâtissier, sofort, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
- 5623 Lingerie- oder Lingeriemädchen, sofort, Hotel 100 Betten, Kanton Waadt.
- 5632 Commis de rang oder Saaltochter oder Praktikantin, 15. Juli, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 5633 Kellner oder Saaltochter oder Praktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Kanton Glarus.
- 5637 Entremetier, Kaffeeköchin, Etagenportier, Lingeriemädchen, Office-Küchenbursche, I. Lingère, sofort, Erstklasshotel, Berner Oberland.
- 5643 Saalkellner, sofort, Hotel 70 Betten, Thunersee.
- 5644 Küchenmädchen oder -bursche, sofort, Hotel 65 Betten, Kanton Graubünden.
- 5645 Chef de partie, sofort, Hotel 50 Betten, Lugano.
- 5654 Economat-Keller-Gouvernante, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
- 5655 Köchin oder Köchin, sofort, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
- 5658 Hausbursche oder Anfangsportier, sofort, Hotel 120 Betten, Kanton Graubünden.
- 5659 Lingeriemädchen-Näherin, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
- 5662 Alleinkoch, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 5663 Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Wallis.
- 5666 Bureaupraktikantin, sofort, Hotel-Kurhaus 75 Betten, Kanton Graubünden.
- 5667 Saaltochter, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Graubünden.
- 5677 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 65 Betten, Arosa.
- 5678 Küchenbursche, Saaltochter, sofort, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5683 Chauffeur-Conducteur, Etagengouvernante, Sekretär(in), sofort, Hotel 160 Betten, Engadin.
- 5685 Serviertochter, kleineres Hotel, Berner Oberland.
- 5689 Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Kanton Wallis.
- 5692 Buffettochter, Serviertochter, sofort, Hotel 65 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5693 Etagenportier, sofort, Hotel 80 Betten, Thunersee.
- 5694 Entremetier, sofort, Hotel 80 Betten, Interlaken.
- 5695 Serviertochter, sprachenkundig, für Korrespondenz, sofort, Hotel 90 Betten, Kanton Wallis.
- 5696 Alleinkoch, junger Hausbursche, Zimmermädchen, Serviertochter, Hilfsköchin, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
- 5701 junger Hausbursche, Officebursche oder -mädchen, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, Lingerie-Hausmädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Thunersee.
- 5706 Saalpraktikantin oder Saaltochter, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 5712 2 Demi-Chefs, sofort, Hotel 65 Betten, Genfersee.
- 5714 Küchenchef-Alleinkoch, sofort, kleineres Hotel, Berner Oberland.
- 5715 Küchenchef oder Alleinkoch, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
- 5722 Chef de partie, sofort, Erstklasshotel, Badoert Kanton Aargau.

Aushilfen

5660 Küchenchef sofort für ca. 3 Wochen, kleineres Hotel, Badoert Kanton Aargau.

„HOTEL-BUREAU“
 Succursale de Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-dessus doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus

- 8960 Commis de cuisine, chef de partie qualifié, de suite ou à convenir, grand restaurant, Fribourg.
- 8971 Commis de cuisine, de suite, place à l'année, grand hôtel, Genève.
- 8977 Garçon de maison-cuisine, de suite, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
- 8983 Sommersaison connaissant les deux services, aide de buffet, de suite, grand restaurant, Neuchâtel.
- 9005 Une tournaite, de suite, hôtel moyen, région Montreux.
- 9010 Laveuse sachant s'occuper de la lingerie, de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.
- 9012 Cuisinier seul, de suite ou à convenir, place à l'année, hôtel moyen, Vaud.
- 9023 Commis de cuisine, de suite, grand restaurant, Vaud.
- 9025 Fille de cuisine, aide économat, de suite, hôtel 60 lits, saison d'été, Alpes bernoises.
- 9026 Couple service de maison-cuisine, de suite, hôtel-restaurant, Vaud.
- 9031 Garçon de cuisine, femme de chambre, cuisinier seul, commis de cuisine, de suite, hôtel moyen, Alpes bernoises.
- 9034 Jeune cuisinier, de suite, place à l'année, hôtel-restaurant, Vaud.
- 9038 Demi-chef qualifié parlant français, de suite, place à l'année, hôtel-restaurant, Lausanne.
- 9040 Jeune commis de bar, de nationalité suisse, de suite, grand restaurant, Genève.
- 9044 Chef de cuisine, commis de cuisine, commis de rang, de suite, hôtel moyen, Alpes bernoises - saison d'été.

Grand Hotel Kronenhof, Pontresina
 sucht nach Übereinkunft

Entremetier
 und tüchtige, sprachenkundige

Serviertochter

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an L. Gredig, Grand Hotel Kronenhof, Pontresina.

Hotel I. Rang in Lugano sucht per sofort für Saison bis Ende Oktober

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre L O 2282 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 in gutgehenden Jahresbetrieb in Zürich: tüchtiger

Küchenchef

Verlangt wird: Sparsamkeit, gute Organisation, Sicherheit in Restauration und Bankettservice. Geboten wird: Guter Lohn, angenehme Arbeitsatmosphäre. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre Z H 2286 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Garten-Hotel, Winterthur
 sucht per sofort oder auf 1. August in Jahresstelle zuverlässige

Buffetdame
 eventuell

Buffettochter

Guter Lohn und geregelte Freizeit. Offerten an G. Sommer, Tel. (052) 62231.

Bahnhof-Buffet Biel
 sucht mit sofortigem Eintritt, eventuell 1. August: tüchtige

Buffet-Tochter
Commis de cuisine

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen. Offerten sind erbeten an P. Marquies.

Hotel Comte, Vevey
 sucht für sofort gut ausgewiesenen, sprachenkundigen

Demi-Chef de rang
Commis de rang

Eilofferten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Comte, Vevey.

Maison de 1ère classe
 cherche pour le 31 juillet 1958

commis de cuisine
ou chef de parti

Cuisine soignée, place à l'année. - Faire offres avec Curriculum vitae et photographie à l'Hôtel des Communes, Les Geneveys sur Cosrane, tél. (038) 7 21 20.

Hotel Weisskreuz-Belvédère, Klosters
 sucht per sofort:

Sekretärin

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten.

Gesucht
 per sofort sprachenkundige

Bartochter
 (eventuell Anfängerin, Mithilfe im Saal)

Tournaite

für Etage, Buffet und Lingerie. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an Hotel Dischma, Lugano-Paradiso.

Gesucht

I. Sekretärin
 in allen vorkommenden Bureauarbeiten versiert, Sprachkenntnisse, sowie

Barmaid oder Hallen-tochter

mit Mithilfe. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft, nach Lugano. Cefl. Offerten unter Chiffre T E 2280 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 baldmöglichst jüngerer

Chef de partie

in Jahresstelle. Hotel Storchen, Zürich.

Gesucht
 für sofortigen Eintritt nach Davos (für Sommer- und Winterseason):

Saaltöchter
1-2 Zimmermädchen

Französische Sprachkenntnisse erwünscht. Willige Anfängerinnen werden gerne angeleitet. Schreiben oder telefonieren Sie an R. Bill, Hotel Bernina, Davos-Platz, Tel. (083) 35091.

Gesucht
 in führenden Restaurationsbetrieb, Nähe Zürich

2 Commis de cuisine

in gut bezahlte Jahresstellen. Offerten unter Chiffre R B 2274 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 per sofort

Alleinportier

in neues Hotel garni in Lugano. Offerten an Hotel Everest, Lugano, Tel. (091) 29555.

Gesucht
 auf Mitte August tüchtige, zuverlässige

Köchin

in Jahresstelle, hoher Lohn, geregelte Freizeit. Offerten an W. Jenzer, Gasthof zum Ochsen, Ariesheim. Tel. (061) 82 68 52.

Erstklasshaus im Tessin
 sucht für sofort

Glätterin

Offerten erbeten unter Chiffre E H 2247 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 per sofort

Etagen-Portier

(sprachenkundig) in Jahresstelle. Hotel Greub, am Bahnhof, Basel, Tel. (061) 231840.

Gesucht
 per sofort oder nach Übereinkunft: französisch und deutsch sprechend

Serviertochter

Sehr guter Verdienst.
 Ferner auf 1. September oder später tüchtige

Köchin oder
Commis de cuisine

Hôtel de la Balance, La Chaux-de-Fonds, Telefon (039) 22621.

Gesucht
 wird auf 15. August

Praktikant für Economat

Buffetabteilung und kleinere Büroarbeiten. Gute Gelegenheit sich im Hotelfach einzuarbeiten. Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Altersangabe an Postfach 33652, Thun.

Gesucht

Saal- u. Restaurationstochter
 sprachenkundig

Zimmermädchen

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an E. Ritter, Hotel Beau-Site, Interlaken, Telefon (036) 21333.

Landgasthof Nähe Zürich und Baden
 sucht anständigen, jüngeren

Aide de cuisine
 als Stütze des Patrons

Hoher Lohn, geregelte Freizeit. Offerten an Gasthof Rossli, Warenlos.

OFFERTEN
 von Vermittlungsbureaux
 auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Gesucht
umständehalber per sofort oder nach Über-
einkunft

Küchenchef oder Koch

Nur erstklassige, im Restaurationservice bewan-
derte Kraft. Offerten mit Zeugniskopien, Alters-
angabe und Gehaltsansprüche erbeten an Grand
Hotel Axenstein, Axenstein.

Hôtel de la Riviera vaudoise
cherche une

secrétaire de direction

français, anglais, allemand. Entrée septembre/
octobre ou à convenir. Faire offres avec préten-
tion de salaire sous chiffre S D 2227 à l'Hôtel-
Revue à Bâle 2.

Gesucht
per sofort

Commis de cuisine oder Köchin evtl. Chef de partie

Gutbezahlte Stelle, geregelte Arbeits- und Frei-
zeit. Eilofferten mit Photo und Zeugniskopien sind
erbeten an Hotel Alpenblick, Braunwald.

Gesucht
nach Grossbritannien in Jahresstellen tüchtiger

Küchenchef und Koch

für erstklassigen, mittelgrossen Restaurant-Grill
und Espresso Bar. Offerten mit Referenzen, Photo
und Lebenslauf erbeten an Le Gourmet, 72, St. Mary
Street, Cardiff (England).

Gesucht

Büropraktikantin

(eventuell Anfängerin)

in gepflegten Hotelbetrieb zur Absolvierung eines
einjährigen Praktikums. Schriftliche Offerten mit
Zeugniskopien, Lebenslauf und Photo an Hotel
Continental, Luzern.

Gesucht
per sofort

Saaltochter

Sprachkundige bevorzugt. Offerten mit Zeug-
niskopien und Photo erbeten an Parkhotel Schoen-
egg, Grindelwald, Tel. (036) 32262.

Gesucht

Restaurationstochter

für unser bekanntes Spezialitäten-Restaurant
«Storchentube». Es wollen sich nur tüchtige
Bewerberinnen melden, die Wert auf eine Dauer-
stelle legen und die deutsche, französische und
englische Sprache beherrschen. Maximales Ver-
dienst. Stellenantritt 15. August. Offerten mit Photo
und Zeugniskopien an Hotel Bristol, Bern.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Saaltochter

Hotel Eden-Elisabeth, Ganten.

Nous cherchons:

pour notre nouveau restaurant Mövenpick à Genève le
personnel suivant:

**hors d'œuvrier
commis gardemanger
gouvernante
serveuse
vendeuse pâtisserie
dame de buffet
fille de buffet
fille d'office**

Les offres manuscrites avec copies de certificats, photo
et prétentions de salaire sont à adresser à la direction

MÖVENPICK

Place de la Fusterie, Genève.

Personal-Chef

Wir suchen auf kommenden Herbst (Eintritt nach Übereinkunft) in der
Personalführung und -betreuung erfahrene, initiative **PERSÖNLICH-
KEIT** für einen **Stab von rund 370 Angestellten mit entsprechen-
den Ressort-Chefs.** — Gut ausgewiesene Bewerber, wenn möglich mit
Erfahrung im Gastgewerbe, die auch im Verkehr mit ausländischen
Arbeitskräften vertraut sind und Wert auf **Dauerstellung und Alters-
fürsorge** legen, werden um Offerte gebeten mit neuer Photo, Schrift-
probe und Gehaltsansprüchen, nebst Angabe über Referenzen und
Eintrittsmöglichkeit, an die Direktion

HOTEL BAUR AU LAC, ZÜRICH

Gesucht
in gutbürgerliches Badhotel (100 B.), Kt. Aargau, per Oktober/
November in Jahresstelle: versierte

Sekretärin

Qualifizierte Bewerberinnen werden gebeten, ihre Offerten
mit Zeugnisschriften sowie Gehaltsansprüchen zu richten
unter Chiffre S. E. 2104 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zürcher Erstklasshotel sucht initiativen, sprachkundigen

Mitarbeiter(in)

Stellvertreter(in) des Geschäftsleiters

Bewerber(innen), im Restaurations- und Hotelfach bestens er-
fahren und ausgewiesen, sind um Zustellung ihrer Unterlagen,
Photo, Handschriftprobe und Angabe der Gehaltsansprüche
gebeten unter Chiffre M. A. 2233 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Infolge Rücktritts ist die Stelle des

Direktors

im Kongresshaus Zürich

auf Frühjahr 1959 neu zu besetzen. — Verheiratete Bewerber
wollen ausführliche Offerte einreichen unter Angabe der Ge-
haltsansprüche an den

Stiftungsrat Tonhalle und Kongressgebäude
Zürich

Gesucht
in neu renoviertes Hotel-Restaurant am Bielersee:

Serviertochter Saal- und Serviertochter

Schriftliche Offerten mit Zeugnisschriften an
Hôtel du Faucon, La Neuveville (BE).

Gesucht
auf den Herbst oder nach Übereinkunft tüchtige,
zuverlässige und selbständige

Buffetdame-Gouvernante

Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Zeugniss-
kopien, Photo und Lebenslauf sind zu richten unter
Chiffre B 40345 U an Publicitas, Biel, Dufourstr. 17.

Gesucht
per sofort oder später

Commis de cuisine

für die Dauer eines Jahres. Offerten mit Bild,
Zeugniskopien, Altersangabe, Gehaltsansprüche
und Eintrittsmöglichkeit an Hunziker-Ritschard,
Hotel Falken, Thun.

Gesucht
per Herbst oder nach Übereinkunft jüngeres,
tüchtiges

Geranten-Ehepaar

für modern eingerichtetes Hotel, Café-Restaurant.
Cutequalifizierten Fachleuten mit Führungsaus-
weis und guten Umgangsformen ist eine gutbe-
zahlte, selbständige Dauerstelle geboten. Offerten
mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Photo sind
zu richten unter Chiffre C 40346 U an Publicitas
Biel, Dufourstrasse 17.

Gesucht in Jahresstellen:

Chef de service Serviertochter Economat- Office-Gouvernante Lingère-Näherin Hausangestellte

Detaillierte Offerten erbeten an Direktion Hotel Hecht,
St. Gallen.

Cause imprévue on cherche

cuisinier

(saucier ou entremetier)

fille de salle

pour saison jusqu'à fin octobre environ. Entrée
à convenir. Bons soins assurés. Offres à l'Hôtel du
Signal, Chexbres (lac Léman).

Gesucht per sofort

Zimmermädchen

fermer

Anfangs-Zimmermädchen Officemädchen oder -bursche Lingerie- und Hausmädchen junger Hausbursche

(Anfänger)

Offerten erbeten an Hotel Montana, Oberhofen/Thunersee.

Gesucht
für Stadthotel, in Jahresstellen: tüchtige

Etagen-Gouvernante

Eintritt September/Oktober

Kaffeeköchin

nach Übereinkunft

Zimmermädchen Zimmermädchen-Tournee

Offerten unter Chiffre Z H 2245 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Gesucht
auf 1. Juli 1958 oder nach Übereinkunft tüch-
tige, zuverlässige und gewissenhafte

Lingère

Behördlich geregelte Arbeitsbedingungen. Gute
Verpflegung und neuzeitliche, komfortable Unter-
kunft. Offerten mit Zeugnisschriften und ge-
nauen Personalien (Geburtsdatum) sind zu richten
an die Verwaltung des Eidg. Militär-Sanatoriums,
Arosa.

Le Restaurant du Palais de l'ONU à Genève
cherche des

commis de cuisine

Entrée de suite, horaire agréable, congé régulier samedi soir et dimanche.
Faire offre avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire demandé
à la Direction.

Gesucht
auf Herbst 1958 in gutgeführten neuen Betrieb (Ostschweiz) mit Restaurant-
Grill-Hotel-Bankettsaal tüchtigen, arbeitsamen

Küchenchef

zu mittlerer Brigade, sowie eine

Gouvernante

Jahresbetrieb. Bei Konvenienz pensionsberechtigt. — Offerten mit Bild,
Referenzen und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre K. G. 2248
an die Hotel-Revue, Basel 2.

RESTAURANT DU THEATRE, BERN
sucht in Jahresstelle auf Anfang September

Küchenchef

Verlangt wird Führung von erstklassiger französischer Küche.
Bewerber mit angenehmem Charakter, welche auch einer
Brigade vorstehen können, wollen bitte ausführliche Offerten
einreichen an H. Reiss, Inhaber.

Gesucht per sofort in Jahresstellen: tüchtige

Buffetdame

oder gelernte Tochter (kein Spätdienst)

Tochter

selbständig, für Lingerie und Haus (Sonntag frei)

Küchenbursche

Offerten sind zu richten an Restaurant Hörnli, Riehen/
Basel, Tel. (061) 321974.

Sporting-Restaurants, Biel
sucht per sofort in Jahresstellen

Commis de cuisine Serviertochter

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen
sind erbeten an G. Schluchter, Sporting-Restaurants, Biel.

Gesucht

Saaltochter

eventuell auch

Saalpraktikantin

für guten Posten zu angenehmen Arbeitsbedin-
gungen. Baldiger Eintritt erwünscht. Saison bis
Ende Oktober. Offerten erbeten an Badhotel
Tamina, Bad Ragaz, Tel. (085) 91644.

Gesucht

Lingerie-Hilfe

in Jahresstelle

Koch

für Ferienabläsung, ca. 1 Monat.

Offerten an Hotel zum Eidg. Kreuz, Bern.

Nous cherchons:

secrétaire

de langue maternelle française avec de bonnes notions de la langue allemande et au courant de tous les travaux de bureaux (caisse, salaires, A.V.S., etc.)

Veuillez adresser svp votre offre manuscrite avec copies de certificats, photo et présentations de salaire à la direction

MÖVENPICK

Place de la Fusterie, Genève

CASINO CECIL, LUGANO
sucht

Bar-Lehrtochter

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft jüngerer

Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstelle, Geregelt Arbeits- und Freizeit, Offerten an Bahnhofbuffet, Aarau, Tel. (064) 25621

Gesucht
in modernen lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb per sofort tüchtige

Buffetdame oder Buffettochter
eventuell Praktikantin
Serviertochter
(sprachenkundig, sehr guter Verdienst).

Ferner per 1. Oktober oder nach Übereinkunft

Küchenchef
in Dauerstellung (seriös, arbeitswillig und sparsam).

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre N W 2207 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bally

Wir suchen für unsere Kantine einen tüchtigen und ehrlichen

Berufskoch

im Alter von 20 bis 30 Jahren, Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Gehaltsangabe und Stellenantritt sind erbeten an

Bally Schuhfabriken A.-G.

Abt. Kösthausverwaltung
SCHÖNENWERD

Wir suchen auf Mitte November 1958, eventuell später ein

Geranten-Ehepaar

das befähigt ist, die Nachfolge der langjährigen und bewährten Leitung unseres

Hotel Storchen in Schönenwerd

zu übernehmen. In Frage kommt erfahrener und bestausgewiesener Küchenchef, der eine gepflegte Küche führen kann. Die Ehefrau soll den vielfältigen Aufgaben des Hotelbetriebes gewandt und zuverlässig vorstehen können. An Fremdsprachen sind erwünscht: Französisch und Englisch.

Handschriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an das Personalbüro der

BALLY-SCHUHFABRIKEN A.-G., SCHÖNENWERD

Gesucht
per sofort tüchtiger, sauberer, selbständiger

Allein-Küchenchef

in Landgasthof, Nähe Zürich. Guter Lohn. Offerten unter Chiffre OFA 26512 Bb an Orell Füssli-Annoncen, Baden, oder Tel. (056) 3 5110.

Gesucht
in sehr gut bezahlte Jahresstelle nach Übereinkunft: jüngere

Buffetdame sowie Küchenmädchen

Offerten bitte unter Chiffre O S 2219 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
von Erstklassenhäusern in St. Moritz für die kommende Wintersaison 1958/59

DUO

für die Hotelbar. Nur bestes schmisiges Duo (mit Gesang) wolle sich offerieren unter Chiffre S M 2224 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Serviertöchter

(Schweizerinnen)

für Restaurant 1. und 2. Klasse. Offerten erbeten an Bahnhofbuffet Aarau, Tel. (064) 25621.

Wir suchen
für unsern neuen Hotel-Restaurationsbetrieb auf 1. August eventuell früher, junge, tüchtige

Buffetdame

oder

Buffettochter

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an H. Mühlehaler, Hotel Salmen, Schlieren.

Sofort bringt

das Abwechslung in Ihre Menus: wenn Sie hin und wieder ein Gericht mit warmem Hofer-Schinken servieren. Hofer-Schinken in der aromatischeren Dose kann wochenlang aufbewahrt werden. Und jedem Preisvergleich mit Geflügel und anderem Fleisch hält der Hofer-Schinken stand: kein Abfall, keine Knochen. Bestellen Sie bei unserem Vertreter oder direkt bei A. Hofer AG, Metzgerei, Beundenfeldstrasse 19, Bern, Telefon (031) 86647

Hofer schinken

The Baghdad Hotel, Baghdad (Iraq)
Catégorie de luxe, ouvert depuis le 19 juin 1958, cherche:

chef comptable

connaissance approfondie de la langue anglaise, entrée immédiate ou le plus tôt possible

Ilème chef de réception-caissier

entrée le plus tôt possible.

Entrée en service 15 septembre ou avant:

sous-chef

(avec chef de cuisine suisse)

chef-tournant

chef de garde

6 chefs de rang

bonne connaissance de la langue anglaise

Contrat d'un an minimum, salaires garantis, payable partiellement en Suisse. Nourris et logés. Voyage par avion payé. Faire offres avec références à Charles E. Gräter, Dir. Gén.

Gesucht

für sofort

Commis de cuisine

Offerten an Familie Blaettler, Hotel Baumgarten, Kehrsiten (Vierwaldstättersee), Tel. (041) 845342.

Gesucht

per sofort tüchtige

Restaurationsstochter

in Ausflugsrestaurant Nähe Zürich. Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten an Frau E. Huber-Baumann, Restaurant Windegg, Albis ob Langnau (Zürich), Tel. (051) 923176.

Zu verkaufen
neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50.

O. Locher, Baumgarten, Thun

Für Hotels und Pensionen

Einfaches, schönes Doppelschlafzimmer zu Fr. 750.-, mit Bettinhalt Fr. 1290.-. Verlangen Sie Offerten mit Abbildungen von

Möbel Leuthardt
Langenthal

Telephon (063) 228 75

Geschirr abwaschen



leicht gemacht
mit dem entfeuchtenden
Reinigungspulver



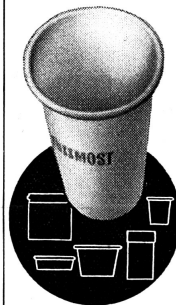
Es gibt Ihrem Geschirr strahlende Sauberkeit und Frische
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

SAP wird auch in Geschirrspülmaschinen mit Erfolg angewandt.

WER

nicht inseriert
wird vergessen!

TRINK- BECHER



HERMETIC Packungen

MAX SANDHERR A.-G.
Diepoldsau / Kl. St. Gallen

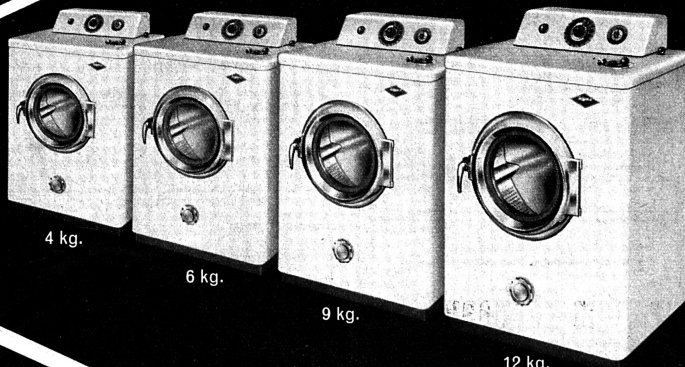
Mit
nur **5 Rp.**

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossene, diskret d. Interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaeerer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.
Adr.
Ort

Automation und Personalmangel

Es gibt auch im Zeitalter der Automation keinen Ersatz für einen gewissen persönlichen Einsatz. Niemand weiß das besser als der Gewerbetreibende. Wenn es allerdings darum geht, beim heutigen Personalmangel zeitraubende Arbeiten durch Maschinen ausführen zu lassen, sind leistungsfähige Automaten willkommen. Daher WYSS-MIRELLA, der ideale Waschautomat für gewerbliche Betriebe jeder Größe. Verlangen Sie unsere Prospekte mit Referenzliste.



4 kg.

6 kg.

9 kg.

12 kg.

Wyss mirella

Verkaufsbüros in:
BASEL, St. Albanvorstadt 10, Tel. (061) 24 28 68
BERN, Militärstrasse 59, Tel. (031) 8 56 41
LAUSANNE, 9, Av. de Morges, Tel. (021) 25 88 58
ROMANSHORN, Rütihof, Tel. (071) 6 36 36
ZÜRICH, Seefeldstrasse 116, Tel. (051) 32 25 88

GEBRÜDER WYSS Waschmaschinenfabrik Büron/LU Telephon (045) 3 84 84

Eine internationale Hotelbetrügerin steht vor Gericht

Aus dem Amtsgericht Interlaken:

rw. Auf einem Stuhl, ganz nebens, sitzt Violette, die junge, schöne Belgierin. Ihr schwarzes Kleid ist von eleganter Schlichtheit, die hellblond gebleichten Haare fallen über die Schultern, und die grossen Augen blicken wild im Saal herum. Neugierig und wild, wie jene eines kleinen Raubtiers, das gefangen ist... Nervös spielen die feingliedrigen Hände, und die weisslackierten Nägel glitzern und gleissen, als wäre es lauter Silberglanz.

So ist Violette. Sie hat sich mit ihrer Familie überworfen, sie ist mit dem Geld, das sie besass, in die Welt hinausgereist, in die Welt der Palacehotels und des luxuriösen Daseins. Das Geld ging aus, das anspruchsvolle Leben ging weiter, es begannen die Betrügerinnen grossen Stils. Die Mutter befriedigte mit ihrem Geld die ersten Kläger, sie schrieb aber auch der Tochter, dass sie nun nichts mehr zahlen werde. Doch wie konnte Violette sich noch ändern?

Sie war innert weniger Monate zur gefürchteten internationalen Hotelbetrügerin geworden. Sie zählte darauf, dass ihre Familie weiterhin für die Schulden aufkommen werde, aber sie selbst wich einer Versöhnung mit den Angehörigen aus. Da: die reichen Eltern in Brüssel, hier: die in die Welt geflohene, in Nizza hangengebliebene Tochter Violette.

Die Eltern Violettes sind des öfters in grossen Schweizer Hotels zu Gast gewesen. Man kannte dort ihren Namen und führte ihn in der Kartei der guten, gern gesehnen Kundschaft.

Und dann erhielten der Reihe nach die Direktoren mancher dieser bekanntesten Hotels der Schweiz von Nizza her einen telephonischen Anruf von M^{me} Soundso, man möge ihr Zimmer reservieren, sie komme dann und dann. Ihre Tochter sei bereits in der Schweiz, und da man Schwierigkeiten habe mit der Überweisung von Geldern, möge man der Tochter doch 500, 1000 oder sogar 3000 Franken vorschussweise ausrichten. Bei der Ankunft in der Schweiz werde sich die Sache unverzüglich ordnen lassen.

Nun sind unsere Hotels ja nicht Kreditinstitute; wenn es aber darum geht, guten Kunden einen Dienst zu erweisen, dann finden sie sich bereit dazu. Es war aber nicht Madame Soundso gewesen, die telephoniert hatte, diese dachte gar nicht daran, in die Schweiz zu kommen; es war ganz einfach die Tochter, Violette, die auf solche Weise innert weniger Monate 12 450 Schweizer Franken zusammenbrachte...

Als der angemeldete Gast nicht im Hotel eintraf und sich niemand um die Rückgabe des erhobenen Darlehens kümmerte, schrieben die Direktoren nach Brüssel. Auf die ersten Vorstellungen wurde entschuldigend geantwortet, und 7000 Franken hat die Mutter anstandslos zurückbezahlt. Dann aber erklärte sie Schluss. Hoteliers, die sich an ihren Advokaten wandten, hörten nur ein Lächeln ob der Gutmütigkeit der

guten Schweizer, die auf die Schwindeleien einer davongelaufenen Tochter hereinfließen.

Violette erzählt, wie es ihr bisher ergangen sei. Sie ist die Tochter eines belgischen Industriellen, sie ist die Älteste unter drei Geschwistern, aber sie fühlte sich als die Benachteiligte, überwarf sich mit dem Vater und folgte erstmals einem Mann in den Kongo. Der Vater holte sie von dorther zurück.

Ihre neue Flucht ging nach der Riviera, und nur dorthin - so erzählt sie mit aller Bestimmtheit - möchte sie zurück; dorthin, denn ein Verhältnis halte sie in Nizza fest. Sie habe Tausende von Franken ausgegeben, um dort eine Arbeitsbewilligung zu erhalten, sie habe in den teuersten Hotels gelebt, um eher zu einer Aufenthaltserlaubnis zu kommen. Sie habe aber auch - so führt ein Polizeibericht aus - als Barmaid in Unternehmen zweifelhaften Rufes gearbeitet. Violette, das Kind aus gutem Hause, ist so den Weg gegangen, den einst der verlorene Sohn im Gleichnis eingeschlagen hat.

Aber sie will nach Nizza zurück, wo sie den Mann getroffen hat, von dem sie sagt, dass er als einziger auf dieser Welt ihr Vertrauen besitze. Auch über diesen Mann weiss der Polizeibericht Bescheid: Er ist drei Jahre älter als Violette, verheiratet, Vater von drei Kindern, Milchführer und mit einem Einkommen, das keine Extravaganzen erlaubt; seine Familie leide denn auch unter diesem Verhältnis. Als er aus Interlaken einen Brief Violettes erhielt, mit «poste restante» als einziger Adresse, reiste er unverzüglich der Geliebten nach, doch in Interlaken fand er sie nicht. Er hatte sie in den Hotels gesucht und nicht im Gefängnis, wo Violette das Ergebnis der Untersuchung und der psychiatrischen Expertise abwartet.

Was soll mit Violette geschehen? Richter und Staatsanwalt, Verteidiger und klagende Hoteliers, sie alle sind sich einig, dass es mit einem harten Urteil und einer Freiheitsstrafe nicht getan ist. Es geht um mehr: Es geht um den jungen, in die Irre gegangenen Menschen, ein Kind, das trotz des Elternhaus verliert. Es geht aber auch um die Wiedergutmachung des angerichteten Schadens, von dem noch über 5000 Franken ungedeckt geblieben sind.

Und so wird vernünftig auf Violette eingedret und ihr gesagt, um was es geht. Zum erstmal zeichnet sich Entsetzen auf ihrem Antlitz ab, und die Finger spielen erregt mit den Enden des flachblonden Haars. Nach allem Zureden erklärt sie sich bereit, ins Elternhaus zurückzukehren, sofern dieses die angerichtete Schuld bezahle; aber den einen Vorbehalt erhebt sie stets aufs neue: Die Freiheit möchte sie sich behalten, jederzeit nach Nizza zurückkehren zu können, das ein-

fältige Kind, das auch unter solchen Umständen an Liebe und Treue glaubt.

Es gibt Ferngespräche zwischen Interlaken und Brüssel, der Vater reist aus Belgien nach der Schweiz, um seine Tochter im Gefängnis aufzusuchen, die Verhandlungen werden unterbrochen...

Und heute, zwei Wochen später, trifft man sich neuerdings im Gericht. Alles ist wieder da: die Richter, der Staatsanwalt und der Verteidiger, die Frauen, die einmal Zuhörer sein möchten, und Violette im schwarzen Kleide und der Aufmachung, die an das schöne Leben im Hotel und der Freiheit erinnert.

Gleich beim Beginn der neuen Verhandlungen erweist es sich, dass sich der Knoten der Verwicklungen zum guten Teil gelöst hat. Der Vater hat der Tochter das Angebot gemacht, die Schulden zu bezahlen, sofern sie in der Schweiz verbleibe; doch Violette hat abgelehnt. Das Geld ist dafür von anderer Seite zur Verfügung gestellt worden, und sämtliche Gläubiger wurden restlos befriedigt. Die Kläger erklärten anstandslos ihren Rückzug aus dem Verfahren. Die Schuld ist aus der Welt geräumt - und es bleibt nichts anderes mehr als das Mädchen in seiner Unreife und mit seinem Betrug, über den das Urteil gesprochen werden muss.

Das Strafbuch ist klar: Der Betrüger wird mit Zuchthaus bis zu zehn Jahren und mit Busse bestraft, wenn er den Betrug gewerbmässig betreibt... Muss Violette, nachdem sie schon mehr als vier Monate in Untersuchungshaft gesessen ist, nach Hindelbank? Denn für Zuchthaus gibt es keinen bedingten Straflass.

Die Dinge ordnen sich auch für Urteil und Strafe in einer vernünftigen Weise, wie sie dem tatsächlichen Verschulden des Mädchens entspricht. Staatsanwalt und Verteidiger finden sich in ihren Anträgen weitgehend auf einer gemeinsamen Linie, und das psychiatrische Gutachten gibt ihnen die Grundlagen dazu. Denn dort wird mit guter Einfühlung dargestellt, wie Violette äusserlich wohl in gehobenen Umständen, menschlich aber in innerlich zerrissenen Verhältnissen aufgewachsen ist. Vater und Mutter, die unabhängig voneinander ihr eigenes Leben führten, gaben jedenfalls dem Kinde kein Beispiel und keine moralischen Richtlinien. Für den Verteidiger steht es fest, dass Violette überzeugt war, dass keiner der Hoteliers zu Schaden kommen werde; sie habe fest darauf gezählt, dass die Angehörigen die Schulden begleichen würden, um nach aussen hin keinen Makel auf die Familie fallen zu lassen.

In seinem Urteil kommt das Gericht zu einem Schuldspruch in allen überwiesenen Betrugsfällen. Es bejaht auch die Gewerbmässigkeit, aber es würdigt das Ergebnis der Psychiater, die eine verminderte Zurechnungsfähigkeit feststellen, gestützt auf eine neurotische Fehlentwicklung, wie sie zufolge der verfehlten Erziehung und der Ereignisse in Nizza eingetreten ist. Und das Urteil? Es ist klug, menschlich und wird



Au jour de la Fête nationale, le sentiment de gratitude que nous inspirent notre liberté et l'indépendance de notre patrie s'exprime de façon concrète par une œuvre de solidarité communautaire. La vente d'insignes du 1er août, cette année, est destinée à venir en aide aux mères nécessiteuses.

den Gegebenheiten gerecht. Es lautet auf 12 Monate Gefängnis, abzüglich 121 Tage ausstehender Untersuchungshaft, bedingt erlassen auf eine Bewährungsfrist von vier Jahren, Tragung sämtlicher Verfahrenskosten und Ausweisung aus der Schweiz auf die Dauer von zehn Jahren.

«Merci», sagt Violette zu Richter, Staatsanwalt und Verteidiger. Sie ist frei. Sie will noch zwei Tage in der Schweiz verbleiben, um ihre Angelegenheiten zu ordnen, und aufatmend sichert sie zu, nie mehr ähnliches anzustellen.

Was schreiben wir eigentlich, fragen wir uns: einen rührseligen Roman, wie er in billigen Heften steht, eine Liebesgeschichte vom reichen Töchterlein, von seinem Fall und seiner Sühne?

Nein - es geht um Wahrheiten, die uns alle angehen, um Lehren, die wir nicht überhören dürfen, um Menschen, deren Schicksal uns betrifft, weil auch sie unsere Nächsten, unsere Brüder, unsere Schwestern sind.

Der Staatsanwalt hat das rechte Wort gesagt, das der Schlüssel ist zur Geschichte Violettes: Auf die Erziehung kommt es an, so sagt er, Erziehung ist aber nichts anderes als Vorbild, Beispiel für die andern, für die Kinder in erster Linie.

Violette ist so ein Kind gewesen, dem nie ein Beispiel geboten worden ist, das Beispiel des sauberen Lebens, des rechten Herzens und der Liebe, die nicht das Ihre sucht.

Ihre berufseigene Arbeitslosenkasse - die



ist in der ganzen Schweiz gültig, und sie bietet günstigste Versicherungsbedingungen! Auskünfte und Beitrittsformulare durch: PAHO, Postfach 103, Zürich 39, Tel. (051) 231135.

HACO QUALITÉ
seit 1922

Haco-Qualität bewährt sich täglich im Haushalt und im Grossbetrieb!

HACO GESELLSCHAFT AG - GÜMLIGEN/BE

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

mit Wohn- und Geschäftshaus in bernischem Bezirkshauptort. - Erforderliches Eigenkapital Fr. 150 000.-. Anfragen unter Chiffre D 6952 Y an Publicitas AG., Bern.

Fachtüchtiges, solvantes Hoteller-Ehepaar gesetzten Alters sucht

Pacht oder Kauf

eines mittleren Hotelbetriebes. Offerten unter Chiffre P K 2220 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn!

POMMERY

OLD FORESTER
BOTTLED STRAIGHT BOURBON WHISKY

Ballantines
FINEST SCOTCH WHISKY

Bisquit
Bisquit Dubouché & Co.
COGNAC

BOLS
ORANGE CURAÇAO

Agents exclusifs pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

Österreichs Fremdenverkehr als Studienobjekt

Im Bestreben, den theoretischen Unterricht in Fremdenverkehr durch praktische Anschauung zu ergänzen, veranstaltete Prof. Dr. K. Krapf auch dieses Jahr mit seinen Hörern eine mehrtägige Auslandsexkursion, wobei unter östlichen Nachbarland als Studienobjekt erkoren wurde. Die Reise der Berner Studenten führte auf recht ungewöhnlichem Wege bis Wien und sogar ins Burgenland an der ungarischen Grenze. Nach der Hinfahrt über die Arlbergstrecke wurde vorerst in Innsbruck ein kurzer Zwischenhalt eingeschaltet, um anschliessend in einem sogenannten Sperrzug über den Brenner vorübergehend italienisches Gebiet zu befahren und Österreich in Osttirol wieder zu erreichen.

Lienz in Osttirol war bisher hauptsächlich den Auto-touristen im Sommer als Etappenort bekannt. Es weist verschiedene kleinere, aber recht schmackhafte Hotels auf, die grösstenteils nach dem Zweiten Weltkrieg erneuert worden sind. Nun sollen auch noch die umliegenden steilen Dolomitenberge dem Fremdenverkehr dienlich gemacht werden, indem mit mehreren Seilbahnen neue Skifahrten erschlossen werden. Noch weist Lienz in seinen Hotels im Sommer höhere Preise auf als im Winter. Die Lienzler hoffen jedoch zuversichtlich, dass sich das in wenigen Jahren ändern wird, indem dieser junge und sympathische Fremdenort demnächst in die Reihe österreichischer Wintersportorte aufzukehren wird.

Pörschach am Wörthersee bildete den zweiten Etappenort der Berner Studenten. Auch dieser vor allem in Deutschland bekannte Ferienort hat seit dem Zweiten Weltkrieg einen ungeahnten Aufschwung genommen. Zahlreiche neue Hotels umsäumen die Ufer des Sees, der sich durch seine Milde und grosse Reinheit auszeichnet. In mancher Beziehung gleicht dieser langgezogene See unsern Schweizer Seen, doch sind seine Ufer glücklicherweise noch nicht dermassen überbaut wie bei uns. Als Hauptattraktion für die Gäste im Sommer wird in Pörschach der Wasserkiluf bezeichnet.

Am dritten Tag erreichten die Berner Gäste Graz, die traditionsreiche und architektonisch äusserst interessante Hauptstadt des Landes Steiermark. Unter der Führung des Landes-Fremdenverkehrsdirektors konnten verschiedene imposante Bauwerke besichtigt werden, die alle Zeugnis ablegen von der grossen historischen Vergangenheit der zweitgrössten Stadt Österreichs. Auch Graz gibt sich grosse Mühe, wieder die Aufmerksamkeit ausländischer Touristen zu finden. Verschiedene Hotels wurden gründlich erneuert; am Bahnhofplatz entstand in den letzten Jahren ein sehr modernes Hotel, das besonders geeignet erscheint für Geschäftsreisende.

Auf der Weiterfahrt Richtung Wien wurde im berühmten Kurort Semmering ein Halt eingeschaltet, wo die Berner Gäste durch den Präsidenten des österreichischen Hotel-Vereins, Herrn Dr. Metzger, in dem von ihm geleiteten Südbahnhof sehr herzlich und mit humorvollen Worten bei einem feudalen Mittagessen empfangen wurden. Seit Anfang der dreissiger Jahre verfügt das herrliche georgianische Südbahnhof über ein eigenes gedecktes Schwimmbad mit erwärmtem Wasser. Zu jener Zeit bedeutete der Einbau eines eigenen Schwimmbades in einem Hotel gewissermassen eine Pionierleistung des heute noch dort tätigen Hoteldirektors. Der ganze Kurort Semmering liegt malerisch verteilt auf bewaldeten Anhöhen, von denen aus man eine prächtige Aussicht auf die Tiefebene Richtung Wien geniessen kann.

Gegen Abend erreichte die Berner Reisegesellschaft Wien, wo sie schon am Bahnhof durch einen Vertreter der österreichischen Fremdenverkehrswerbung empfangen und während den nächsten zwei Tagen betreut wurde. Am Abend begrüsste der Leiter dieser Organisation, Dozent Dr. Paul Bernecker, seinen Freund Prof.

Krapf und dessen Studenten bei einem intimen Bankett in einem stillvollen alten Wiener Restaurant. Dozent Bernecker gab seiner Freude darüber Ausdruck, dass in diesem Jahr wieder einmal Österreich als Studienobjekt der Berner Fremdenverkehrsbeflissenen auserwählt worden sei und dass dadurch die engen Bande zwischen den beiden Forschungsinstituten für Fremdenverkehr an der Hochschule für Welthandel in Wien und der Berner Universität erneuert werden konnten. Am folgenden Tag gab Dozent Bernecker in einem kurzen Vortrag einen ausgezeichneten Überblick über die Organisation des Fremdenverkehrs in Österreich und die Tätigkeit des von ihm geleiteten Forschungsinstituts an der Hochschule für Welthandel.

In Wien wurden am folgenden Morgen in erster Linie zwei grosse Hotels besichtigt, das alte, aber völlig renovierte Luxushaus Imperial und das von Grund auf neu erstellte Hotel Europe. Während das Hotel Imperial, seiner Tradition verpflichtet, in äusserst geschickter Weise die prunkvollen Räume wieder erneuert hat und dank seiner raffinierten technischen Einrichtungen wohl als eines der schönsten und stilvollsten Luxushäuser Europas bezeichnet werden darf, hat sich das Hotel Europe völlig der modernen Linien verschrieben und dürfte vor allem die amerikanische Kundschaft ansprechen. In beiden Häusern wurde bei der Gestaltung auf einen möglichst rationalen und arbeitssparenden Betriebsablauf geachtet, und auch in dieser Beziehung konnten vorbildliche Lösungen getroffen werden. Es verdient erwähnt zu werden, dass das sehr teure Hotel Imperial seit seiner Wiedereröffnung im vergangenen Herbst praktisch ausverkauft ist und auch im laufenden Jahr erst im Monat November wieder Zimmer reserviert werden können!

Die Wiener Fremdenverkehrsstelle empfing die Berner Gäste bei einem Mittagessen im Keller des Rathauses, bei welcher Gelegenheit deren Leiter, Professor Minarz, einen Überblick vermittelte über den Fremdenverkehr der österreichischen Hauptstadt und die vielfältigen Probleme, die damit in Zusammenhang stehen. Der Rest des Tages war ausgefüllt mit Besichtigungen der Stadt, des Schlosses Schönbrunn und fand seinen krönenden Abschluss in der Wiener Staatsoper, wo im Rahmen der Juni-Festwochen «Hoffmanns Erzählungen» mit hervorragender Rollenbesetzung aufgeführt wurde.

Auf Einladung der Burgenländischen Landesregierung fand am letzten Tag der Österreich-Exkursion noch ein Ausflug statt ins wenig bekannte, aber landschaftlich sehr reizvolle Burgenland. Das Burgenland weist heute schon einen regen Ausflugsverkehr auf und schiekt sich an, immer mehr Gäste anzuziehen. Eine unglaublich vielseitige Landschaft – das Burgenland reicht von den östlichsten Ausläufern der Alpenkette bis in die ungarische Tiefebene –, verbunden mit einer noch unverfälschten Folklore, dürfte nicht verfehlen, die nötige Anziehungskraft auf Gäste auszuüben. In den einzelnen Dörfern wähnt man sich schon tief im Balkan, und am Ufer des grossen, mit viel Schilf umstandenen Neusiedlersees kann der Feriengast der Ruhe pflegen. Daneben bietet das Burgenland, insbesondere seine Hauptstadt Eisenstadt als Wirkungsstätte Haydns auch in kultureller Beziehung viel Sehenswertes.

Voll Dankbarkeit gegenüber den österreichischen Freunden für ihre grosszügige Gastfreundschaft und versehen mit reichen Eindrücken über unser östliches Nachbarland und viel neuem Fachwissen kehrten die Berner Studenten nach sieben erlebnis- und lehrreichen Tagen wohlbehaltend nach Bern zurück. Es darf Prof. Krapf hoch angerechnet werden, dass er immer wieder den theoretischen Unterricht im Fach Fremdenverkehr durch interessante und gut geführte Exkursionen zu bereichern versteht.

P. R.

Le conseil d'administration de la Howeg fait le point

Le conseil d'administration de la Howeg a tenu sa 1^{re} séance semestrielle à Granges (Soleure), et il a constaté avec satisfaction que 82 nouveaux membres avaient été admis, portant ainsi à 4258 le nombre des membres individuels de cette organisation d'achat pour les hôtels et les restaurants.

Comme d'habitude, le délégué du Conseil d'administration fit un rapport détaillé et substantiel sur la marche des affaires pendant le 1^{er} trimestre 1958. La récession américaine fit naître des difficultés dans certains pays européens, mais la Suisse et l'Allemagne occidentale semblent pour le moment peu touchées. Les importations suisses du premier trimestre, d'un valeur de 1834 millions de francs, accusent une diminution de 359 millions par rapport à la même période de l'an dernier. Les exportations n'ont baissé que de 24 millions de francs, en descendant de 1620 à 1596 millions. En 1957 la crise de Suez a nettement poussé à une importation qui dépassait largement les besoins de la consommation. Les groupes essentiels de marchandises participent à cette régression dans les proportions suivantes: denrées alimentaires, boissons et fourrages — 14%, matières premières — 32%, produits fabriqués — 4%.

Le D^r Hummer, délégué fédéral pour les mesures économiques en cas de guerre, estime que la conjoncture actuelle se maintiendra pendant l'année 1958, à l'exception de certains secteurs industriels isolés. A longue échéance le courant technique et économique mondial se développe suivant une courbe ascendante.

Pendant les premiers mois de l'année en cours le marché des capitaux en Suisse s'est nettement modifié. Les banques disposent maintenant de capitaux à court terme et prennent une attitude hésitante vis-à-vis de bons de caisse dont le taux d'intérêt dépasse 4%.

Le marché international de l'alimentation pendant le 1^{er} trimestre 1958 fit preuve de faiblesse. La baisse sur les denrées alimentaires importées en Suisse a été compensée à peu près par les hausses des produits agraires suisses.

Le chiffre d'affaires de nos dépôts a atteint à la fin du trimestre la somme de 4,35 millions de francs (+ 543 000 = 14,5%). Avec les fournisseurs affiliés, le chiffre d'affaires a atteint 4,12 millions de francs (+ 405 000 = 11%). Le total du chiffre d'affaires des trois mois est de 8,47 millions de francs, en augmentation de 948 000 francs ou de 12,5%. Les changements intervenus dans les départements de nos dépôts sont très différents. Les vins blancs indigènes faisant défaut, le département des boissons n'a vu croître son chiffre d'affaires que de 3%, dans le département de l'alimentation l'augmentation est de 25,5%, dans celui des articles de nettoyage et des papiers elle atteint même 35%. Les frais généraux ont augmenté également, mais par rapport au pourcentage du chiffre d'affaires total il y a une participation inférieure de 0,2%.

A Eculbens nous avons exercé le droit d'option pour un terrain de 1750 m² limitrophe de notre dépôt. Depuis que nous avons pris notre option, les autres terrains dans cette région ont vu leur prix tripler et quadruplé.

(Nouvelle Howeg)

Du vin coloré artificiellement

Nous lisons dans les «Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène» cet intéressant extrait du Rapport annuel du chimiste cantonal de Genève:

«La falsification grossière consistant à ajouter à un vin une forte quantité de matière colorante artificielle avait disparu depuis longtemps, cette falsification étant aisée à découvrir. Elle apparaît de nouveau dans le commerce des vins espagnols mais la quantité de colorant ajoutée au vin n'exagère pas quelques milligrammes par litre. Grâce à une méthode inspirée de celle d'Arata, mais complétée par une chromatographie mise au point dans nos laboratoires, nous avons

ZÄHLUNGSVERKEHR

Schweiz – Auszahlungen im Reiseverkehr

Die Schweizerische Verrechnungsstelle hat die Vorschriften über die Auszahlungen im Reiseverkehr neu gefasst. Wir möchten daraus die wichtigsten Bestimmungen wiedergeben:

A. Auszahlungen an Reisende

1. Allgemeine Bestimmungen

Reisende im Sinne dieser Weisungen sind Personen, die sich vorübergehend in der Schweiz aufhalten und ihren Wohnsitz in einem Lande haben, mit dem die Schweiz im dezentralisierten Zahlungsverkehr steht.

Nicht dazu gehören Personen, die sich vorübergehend in der Schweiz in Sanatorien, Spitätern, Kuranstalten, Erziehungsinstituten, an Universitäten, Fachschulen usw. aufhalten. Diese Personen erhalten ihre Mittel für den Aufenthalt in der Schweiz durch direkte Überweisung. Stellt die Bank fest, dass von solchen Personen Reisekreditdokumente zur Einlösung vorgelegt werden, so sind diese Personen an die Verrechnungsstelle zu verweisen.

2. Freigrenze

Im Sinne einer Freigrenze darf die Bank an einen Reisenden pro Reise in der Schweiz bis zu 2000 Fr. auszahlen, ohne im Besitze einer Auszahlungsbewilligung zu sein. Wird von einem Reisenden eine höhere Auszahlung verlangt und hat sich die Bank vergewis-

La situation des marchés

Forté offre de légumes

L'offre de légumes est toujours variée et importante pour certains légumes, ce qui n'est pas sans influence sur l'écoulement et les prix. Cela concerne principalement les variétés de choux dont l'offre abondante contraste avec une demande faible. Les nouveaux légumes qui paraissent sur le marché tels que petits pois, pois mangetout, comcombrs en couches et haricots sont bien demandés. De leur côté, les premières tomates du Tessin ont été livrées très tôt. Dans l'espace de deux semaines, les prix des pommes de terre précoces payés aux producteurs sont tombés de 45 ct. par kg par suite d'une offre trop forte.

Diminution des importations complémentaires de viande à saucisses. La viande de veau augmente, alors que celle de porc est bon marché

La légère augmentation de l'offre de gros bétail de boucherie a permis de réduire quelque peu les importations complémentaires de viande à saucisses. Conformément à la saison, les livraisons de veaux de boucherie sont faibles et leurs prix s'affaiblissent. On constate à nouveau des abaissements de porcs de boucherie.

Coopérative suisse pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande

La Coopérative suisse pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande (CBV) a tenu son assemblée générale annuelle ordinaire le 27 juin 1958. Elle a accepté le rapport d'exercice et les comptes de 1957, et procédé aux votes statutaires.

Dans son discours d'ouverture, le président, M. B. Rüfenacht, s'est employé à développer quelques sujets d'actualité concernant la production du bétail de boucherie et l'approvisionnement en viande. Il déclara qu'actuellement, l'offre de bétail de boucherie indigène de qualité ne permettait de procéder qu'à des importations relativement modestes. En revanche, le bétail à saucisse offert ne couvre pas la demande, si bien que, chaque semaine, l'on doit autoriser l'importation ou la sortie frigorifères de 100 à 150 tonnes de viande à saucisse congelée sans os. En outre, il est couramment importé de grandes quantités d'aloyaux et de langues, ainsi que d'autres spécialités, pour les besoins de l'industrie hôtelière particulièrement. Les importations hebdomadaires d'aloyaux, calculées selon la moyenne annuelle, représentent, à elles seules, le poids mort d'environ 150 bœufs, les importations hebdomadaires de langues représentant le poids de 75 bœufs.

Les prix du bétail d'état de première qualité se situent actuellement à peine au-dessus du niveau moyen du prix indicatif. Il en est de même pour le prix du bétail d'état de qualité moyenne. En revanche, les prix du bétail à saucisse atteignent la limite supérieure du prix indicatif, ce qui correspond d'ailleurs à la saison.

Le gérant de la CBV a commenté les résultats publiés du recensement du bétail bovin et porcin du mois d'avril de cette année. Le cheptel bovin a augmenté de 1,3 %, atteignant ainsi 1 663 900 pièces. En raison des besoins en viande bovine, ce cheptel ne donne lieu à aucun souci quant à la quantité, mais il peut être considéré comme un peu trop grand (de 0,5 à 1 %), si l'on tient compte d'une production moyenne possible de fourrages vert et sec. La situation du marché est donc devenue instable, si bien qu'à chaque moment, une plus forte poussée de l'offre peut se faire sentir, ce qui aurait pour conséquence une baisse des prix au désavantage des producteurs, mais probablement pour une courte durée seulement.

Le cheptel porcin a augmenté de 2 %. Il a atteint le chiffre record de 1 190 000 pièces. Les allègements saisonniers mis à part, le marché devrait être saturé jusqu'au milieu de 1959, et les prix devraient atteindre leur niveau le plus bas au cours du premier semestre de l'année qui vient. Ceci s'explique par le fait que l'augmentation de la consommation de la viande n'est due ces derniers mois qu'à l'augmentation de la population. Elle a donc perdu son caractère progressif.

Il ressort du rapport d'exercice présenté que l'année

sert, dass hierfür triftige Gründe vorliegen (z. B. besonders hohe Aufwendungen in der Schweiz), so darf sie bis zu 3000 Franken pro Reise auszahlen. Dauert der Aufenthalt in der Schweiz länger als einen Monat, so dürfen für jeden weiteren Aufenthaltsmonat je bis zu 2000 bzw. 3000 Franken ohne Bewilligung der Verrechnungsstelle ausgezahlt werden.

Auszahlungen an Personen mit Domizil im belgischen Währungsgebiet dürfen nur gegen Passcheintrag vorgenommen werden, gleichgültig aus welchem Land die Überweisung erfolgt.

B. Auszahlungen an Hotels, Pensionen und dgl. sowie Reisebüros in der Schweiz

Ausländische Zahlungsaufträge zugunsten von Hotels, Pensionen und dgl. sowie Reisebüros in der Schweiz dürfen bis zum Betrag von 3000 Fr. pro Person ohne Vorlage von Dokumenten ausgeführt werden.

C. Annahme eingelöster Reisekreditdokumente

Die Reisekreditdokumente dürfen ausser durch die ermächtigten Banken auch durch die im Verzeichnis der subsidiären Einlösestellen aufgeführten anderen Banken, Bahnhofwechselstuben, Reise- und Verkehrs-büros, ferner durch die schweizerischen Hotels und Pensionen eingelöst werden. Alle diese Stellen haben sich bei der Einlösung ebenfalls an die in Abschnitt A hier vor wiedergegebenen Bestimmungen zu halten.

Die Freigrenze von 3000 Fr. gilt nicht für die subsidiären Einlösestellen und die Hotels und Pensionen. Die Hotels und Pensionen sind nicht befugt, Reisechecks von Personen mit Domizil im belgischen Währungsgebiet einzulösen.

Nous aurons des fraises jusqu'au début août

Il y a peu de temps encore, l'état des cultures laissait espérer une très bonne récolte de fruits. Une fois de plus, les ramassages effectués jusqu'ici ont démontré clairement que les rendements des fruits périssables sont conditionnés par le temps qu'il fait. En Valais par exemple la qualité des fraises est à partir des pluies de ces derniers temps. Le 1^{er} juillet cependant les quantités expédiées atteignent 14,6 millions de kg. Bien qu'en plaine la cueillette touche à sa fin, les apports de fraises de montagne sont encore considérables.

La récolte des cerises se poursuit dans toute la Suisse

La pluie et les températures relativement basses de ces dernières semaines ont retardé considérablement la maturité des cerises et rendu difficile la récolte. C'est pourquoi l'offre de ces fruits n'est parfois pas arrivée à couvrir complètement les besoins des grands centres de consommation. Par endroits, leur qualité laisse à désirer par suite du temps humide. Afin que les marchés puissent être approvisionnés en marchandise autant que possible fraîche, les Chemins de fer fédéraux organisent des trains spéciaux de cerises qui voyagent durant la nuit.

1957 a été marquée par une production moyenne de bétail bovin, et par une grande production de porcs, ainsi que par une forte augmentation des besoins en viande pour l'approvisionnement du marché (5,1%). La viande bovine et la viande porcine entrent chacune pour la moitié dans l'augmentation de la consommation. Par tête d'habitants, la consommation de viande (approvisionnement du marché) a atteint 42 kg 285 contre 40 kg 713 en 1956. Vers la fin de l'exercice 1957, l'augmentation de la consommation a faibli. En 1957, les abattages de gros bétail indigène ont augmenté de 16 000 pièces, et ceux des veaux de 18 000 pièces. Vers la fin de l'exercice, les abattages de veaux furent moins nombreux que ceux de la même époque de l'année précédente. Ceci est dû à l'augmentation de l'élevage. A nouveau, les abattages de porcs augmentèrent de 65 700 pièces. Cette augmentation représente un peu moins que la moitié de celle de 1956. Pour les besoins de l'industrie hôtelière, il fut importé à peu près 2000 tonnes d'aloyaux, 1000 tonnes de langues de bœuf et autres spécialités et pièces spéciales. Au cours de cet exercice, 44 557 pièces de bétail bovin réagissant à la tuberculine, et 10 229 pièces de bétail bovin atteintes de la maladie de Bang furent éliminées. A la fin de 1957, 19 cantons étaient débarrassés de toute tuberculose bovine. Sur les 6 cantons restants, 5 seront certainement assainis au cours de 1958, alors que le dernier le sera sans doute en 1959 seulement.

En 1957, la CBV a surveillé 1618 marchés de gros bétail de boucherie, 174 marchés de veaux et 31 marchés de moutons. En raison de la garantie de prix et de placement, elle a pris en charge 7245 pièces de gros bétail, 1453 veaux et 540 moutons qu'elle a attribués aux maisons de commerce de bétail de boucherie qui sont autorisées à importer. Les mesures tendant à débarrasser le marché mis à part, il n'a pas été nécessaire d'en prendre d'autres pour le placement d'excédents de gros bétail. Vers la mi-janvier de cet exercice, le placement général d'excédents de veaux de boucherie fut ordonné. Dans le cadre de cette mesure, 223 000 kg de viande de veau furent entreposés. De plus, à la suite d'une action tendant à prendre en charge sur une base libre des veaux en excédent, il fut entreposé 6645 kg de viande de veau avec os, et 5514 kg de viande de veau sans os (209 veaux).



Zitronensaft

tiefegekühlt, schmeckt wie frisch ausgepresst
8 dl unverdünnter Saft nur Fr. 1.40!

Prompte Lieferung durch unsere Depositäre

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45



Wenn man von Ihnen sagt
«Kaffee la!», dann kommen Sie
vorwärts. Zebra-Kaffee ist wegen
seines kräftigen Aromas besonders
ausgiebig, also sehr besonders.

Zebra-Kaffee
auch koffeinfrei
Zebra-Tea

Ka Tee Ka AG., ZÜRICH 5
Tel. (051) 42 31 31, Direktimporteur

BÜCHERTISCH

Schweizerisches Archiv für Verkehrswissenschaft und Verkehrspolitik - 13. Jahrgang, Heft 2 / 1958. Art. Institut Orell Füssli AG., Zürich 3.

In Nr. 2/1958 des Archiv sind drei Abhandlungen dem öffentlichen Automobilverkehr gewidmet und eine dem Luftfrachtverkehr. Die erste Studie stammt aus der Feder von Werner Ruitshäuser und behandelt den öffentlichen Automobilverkehr und seine Tarifpolitik. Eine zweite Studie, basierend auf einem Gutachten, hat die Betriebsumstellung bei den Verkehrsbetriebern der Stadt Luzern zum Gegenstand; sie beleuchtet die Überlegungen, welche Luzern zur vollständigen Aufgabe des Strassenbahnbetriebes veranlasst haben und ist von Prof. Dr. Kurt Leibbrand verfasst. Eine dritte Abhandlung endlich behandelt den Kraftwagendienst der Österreichischen Bundesbahnen, bearbeitet vom Leiter dieses Kraftwagendienstes, Dr. Günther Mravlag. Eine weitere Abhandlung beleuchtet die Tarifierung im Luftfrachtverkehr, einem immer stärker aufkommenden Verkehrszweig; sie ist von Dr. Werner H. Praxmarer verfasst.

Wie üblich folgt dem Teil der Abhandlungen die Chronik mit folgenden Beiträgen: La vie internationale von Dr. Benjamin Tapenoux; die Chronik des Verkehrs von Dipl.-Ing. Theo Martignoni; die Statistische Übersicht des Verkehrs von Dr. Hans Staffelbach. Den Schluss dieser interessanten Nummer des Archivs bilden eine Liste eingegangener Bücher, verschiedene Buchbesprechungen sowie ein Verzeichnis wichtiger Veröffentlichungen.

Weinchemie und Weinanalyse (Band III des «Handbuchs der Kellerwirtschaft» in 3 Bänden). Von Prof. Dr. Ernst Vogt, Direktor i. R. des Staatl. Weinbauinstituts Freiburg i. Br. 2. neubearbeitete Auflage. 383 Seiten mit 59 Tabellen und 21 Abbildungen. Leinen DM 24.50. Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart O, Gerokstrasse 19.

Während frühere Standardwerke der Weinchemie nur eine Auflage erlebten, musste der vorliegende Band Weinchemie und Weinanalyse schon nach verhältnismässig kurzer Zeit neu bearbeitet werden. Den Fortschritten der Weinbehandlung, die in den letzten Jahren bedeutend, wenn auch zum Teil problematisch sind, wurde in weitem Umfang Rechnung getragen durch neue Abschnitte über die Beeinflussung des Gärungsverlaufs, über die Wirkungen der Kurzzeiterhitzung, über Mittel zur Stabilisierung der Weine, über die Bukettstoffe und über die Möglichkeiten, die sich aus der Verwendung von Ionenaustauschern ergeben. Wesentlich mehr als bisher wurden auch die wissenschaftlichen Arbeiten des Auslandes berücksichtigt; der Schweiz, Österreichs, Frankreichs und Italiens. Obwohl nur die einschlägigen neueren Arbeiten Erwähnung fanden, hat sich die Zahl der Literaturhinweise erheblich erhöht. Weinchemie und Weinanalyse, dem als Fachbuch in deutscher Sprache kein gleichwertiges oder ähnliches an die Seite gestellt wer-

den kann, ist immer mehr zu einem für Weinchemiker, Weinfachleute und Lebensmittelchemiker unentbehrlichen Lehr- und Nachschlagewerk geworden, dessen Neuauflage im In- und Ausland sicher dankbare Aufnahme finden wird.

Sommer in der Nordostschweiz

Die neueste Nummer der «Nordostschweiz» ist ganz auf den Sommer ausgerichtet. Liest man etwa den dichterisch beschwingten Aufsatz von Ruth Blum über die Schaffhauser Landschaften, dann erstet der Sommer in seiner ganzen Pracht und Herrlichkeit vor uns und weckt einen unbändigen Wandertrieb. Geben wir ihm nach und reisen zur Abwechslung einmal nach Rapperswil; da ist ein Doppeljubiläum in Vorbereitung, das in festlicher Form begangen werden soll: 600 Jahre Seadam und 500 Jahre im eidgenössischen Bunde. In anregender Form weiss uns Ferdinand Elsener davon zu berichten. Vom «industriellsten Tal in den Alpen», dem Glarnerland, erzählt uns Kaspar Freuler und vergisst nicht, darauf hinzuweisen, dass man im kleinen Ländchen aber auch köstliche Ferienorte findet. In den sommerlichen Thurgau endlich lädt uns Dr. Ernst Nägeli ein, und zwar auf so scharmante Art, dass es schwer hält, seinem Rufe nicht unverzüglich Folge zu leisten, und von den «Yeux bleus» der Ostschweiz, ihren lachenden und stillen Seen, plaudert Jean Prévêlle. Dass daneben auch sonst noch manches los in Ostschweizer Landen, beweist der reichhaltige Veranstaltungskalender, und wer noch mehr Beweise verlangt, der findet sie in den reizenden Textillustrationen von Willy Koch und den sorgfältig ausgesuchten ganzseitigen Photographien, die - wie auch die übrigen Teile des Heftes - von der Offizin Zollikofer & Co. AG in St. Gallen mit gewohnter Sorgfalt herausgebracht worden sind.

Winston Graham: Stille Teilhaber. Roman. Aus dem Amerikanischen übersetzt von Ursula von Wiese. - 1958, Albert-Müller-Verlag, AG., Rüslikon-Zürich und Stuttgart. - 266 Seiten. Leinen Fr. 13.25.

Winston Graham gilt in England als einer der erfolgreichsten jüngeren Autoren, weil er die Fähigkeit besitzt, realistisch zu schreiben und lebendige Gestalten zu schaffen. Er setzt kein überflüssiges Wort hin, denn redselige Weitschweifigkeit ist ihm verhasst; aber alle seine Worte treffen sozusagen ins Schwarze, und so ergibt sich eine geballte Schilderung voller Atmosphäre, die zwischen den Zeilen mehr aufleben lässt als andere Romanciers in seitenlangen Beschreibungen darzustellen versuchen. Dass dadurch gleichzeitig eine Spannung entsteht, die den Leser von Satz zu Satz weiterzieht, ist selbstverständlich. Diese Eigenschaften tun sich in dem vorliegenden Roman, dem neuesten Werk des Autors, in besonderem Masse kund. Im Mittelpunkt des Geschehens steht ein durchaus moderner Mensch, führender Fachmann auf dem Gebiet der Elektronik, halb Wissenschaftler, halb Kaufmann, der wie alle wahren Forschernaturen von seiner Arbeit besessen ist und darüber seine Frau vernachlässigt. Es gelingt dem Verfasser, dank seinem gekonnten Aufbau der Handlung,

die zu zwei dramatischen Höhepunkten führt, dem Leser den Genuss steigender Spannung zu vermitteln. Dass dieser fesselnde Roman zudem ethischen Gehalt hat, macht ihn besonders liebenswert.

Nellys Kalender, die monatlich erscheinende Fachzeitschrift für die Frau und Mutter - 118 Seiten Fr. 1.40 - Verlag Nellys Kalender, Küssnacht ZH.

Das Juli-Heft in Stichworten: Schlank werden und schlank bleiben, aber gut essen! (Die Nelly-Schlankheitsdiät in der Praxis) - Menüvorschläge für jeden Tag (Mittag- und Abendessen) für Abmagerungsbeflissene und für Schlanke - Eine Auswahl von idealen Gerichten für die schlanke Linie - Rezepte zum Schlankwerden und Schlankbleiben - Grill-Parties werden der schlanken Linie nicht gefährlich - Das Obst, unser tüchtigster Helfer beim Schlankwerden - Gäste im Haus, manchmal ein wenig problematisch - Unser Traum war immer ein Klostergarten - Hausmusik an der Saffa - Die Kunst und wir - Mode im Juli: An einem Strand, bei herrlichem Sonnenschein... - Die Ergänzung zur Schlankheitsdiät: eine richtige Körperpflege - Keramische Erzeugnisse im Haushalt - Zum Problem der rationalen Kücheneinrichtungen - Wir nehmen auch das Allerkleinste mit zum Picknick.

Aktuelle Probleme der Luftfahrtversicherung

Nr. 6 der bereits besteigerten Luftzeitschrift «AVIATIK» ist diesem bisher wenig bekannten Gebiet gewidmet. Berufene Sachbearbeiter der Luftfahrtversicherung führen auch den Laien auf leichtverständliche Weise in eine Materie ein, der mit dem Übergang zum Dünzeitalter steigende Bedeutung zukommen wird. Die Nummer orientiert in ausgezeichneter Weise über die Frage der Verantwortlichkeit des Flugzeughalters, die verschiedenen Formen des privaten Versicherungsvertrages und der internationalen Zusammenarbeit auf diesem Gebiete. Die interessanten Reportagen des wie immer sorgfältig und graphisch gefällig gestalteten allgemeinen Teils berichten von einer Rakete mit mobiler Abschussrampe und von der einzigen Segelflugzeugfabrik der Welt. Spannend liest sich nach wie vor Bridgemans Flug in die Himmelhöhen. Die aktuellen Mitteilungen orientieren zuverlässig über Luftfahrprobleme der ganzen Welt. (Verlag Gasser & Eggerling, Chur.)

Die Tretmühle

Wir alle stehen in einer Tretmühle und träumen manchmal davon, dem Alltagsrott den Rücken zu kehren und endlich ein «sinnvolles» oder «freies» Leben zu beginnen. Da tröstet uns ein Artikel in der Juli-Nummer der Zeitschrift «Das Beste aus Reader's Digest».

Das alte Lied von der ewigen Tretmühle ist so alt, dass der Mensch von heute das unbehagliche Gefühl gar nicht mehr los wird, an dieser atemlosen Jagd nach dem höheren Einkommen sei etwas faul. Selbst wenn ihm seine Arbeit Spass macht, hat er doch das unbestimmte Gefühl, er versäume die «entscheidenden Dinge des Lebens».

Der Mann in der Tretmühle beklagt sich vor allem darüber, dass ihn seine Arbeit innerlich zu sehr in Anspruch nimmt. Wir sollten aber daran denken, dass die Befriedigung, die nahezu jedes menschliche Tun gewähren kann, unmittelbar von der Intensität abhängt, mit der man sich ihm widmet. Das gilt in jedem Fall, ob wir Tennis spielen, Gäste bedienen, Bücher schreiben, eine Frau lieben oder Lebensversicherungen verkaufen. Nur der wird auf seinem Gebiet etwas Besonderes leisten, der «mit ganzem Herzen bei der Sache» ist. Und nur er wird in seiner Arbeit wirkliche Befriedigung finden.

Riemkasten: Ali - der Kater. 1958, Albert-Müller-Verlag, AG., Rüslikon-Zürich und Stuttgart. - 78 Seiten mit 15 Federzeichnungen von Olaf Gulbransson. Halbleinen Fr. 10.15.

Offt wird behauptet, dass man Katzen entweder nur Heiss Liebe oder tiefgründige Abneigung entgegenbringen kann. Das ist nicht wahr, denn die Sache ist weitaus verwickelter. Wie entwickelt sie ist, welchen Sturm widersprechender Gefühle Katzen auslösen können, was sie überhaupt an äusseren und inneren Konflikten und Schwierigkeiten heraufzubeschwören vermögen, das wird hier am Beispiel des Katers Ali kungetaut. Alle Katzenfreunde werden hier bestaunt finden, was sie selbst erlebt und beobachtet haben, entzückend dargestellt und ausgedrückt, auch durch die herrissenden Zeichnungen Olaf Gulbranssons, des grossen Karikaturisten. Und alle Freunde wirklichen Humors, die das Buch lesen, werden, wie der Verfasser, ihre Seelenverwandtschaft mit dem putzigen und würdevollen Philosophen Ali feststellen. Doch wie man auch zu Katzen im allgemeinen und zum Kater Ali im besonderen eingestellt sein mag: dem Zauber dieses geistreichen, humorvollen Buches kann sich kein Leser entziehen. Olaf Gulbranssons Federzeichnungen, die es schmücken, gehören zum Besten, was er je geschaffen hat.

Stanley Ellin, Die Dame nebenan. Kriminalroman. Aus dem Amerikanischen übersetzt. («A.-M.-Auswahl» Bd. 14.) 190 Seiten. - 1958, Albert-Müller-Verlag, AG., Rüslikon-Zürich. Kart. Fr. 4.35, Leinen 6.75.

Die Tragödie einer charmanten, liebenswerten Frau, die eine begabte Malerin war, erzählen uns die Bewohner des Nachbarhauses, die Familie Ayres und ihre Hausangestellte Jenny. Jeder von ihnen sah Kate Balou mit anderen Augen; bei den einen erregte sie Liebe, bei den andern Hass und Neid. Verdächtigungen werden ausgesprochen, Anklagen erhoben, Indizien gefunden und wieder entkräftet, bis es schliesslich gelingt, den Täter durch logische Schlussfolgerungen zu einem Geständnis zu bewegen. Und am Ende erhebt sich wieder die Frage: Unglücksfall oder Mord? Das Urteil bleibt dem Leser überlassen, der die ganzen Vorgänge kennt. Stanley Ellin ist ein Erzähler von Format, der hier einen neuen Typ des Kriminalromans geschaffen hat. Um so gespannter folgt ihm der Leser bei der Entwirrung der Dinge und seiner glänzenden Schilderung aller handelnden Personen.



6 Kisag -Schlager 4 die Sie interessieren müssen!

1 Rahmbläser (1) Stets betriebsbereit. Mit einem einzigen Gerät kann in Sekunden mühelos sehr schöner Schlagrahm zubereitet werden. Hygienisch, rationell, gefällige Neuerung. Amortisiert sich in kürzester Zeit selbst!

2 Temperier-Bassins (2) Vervollständigt den modernen Gastwirtschaftsbetrieb. Es ist mit einem Thermostat ausgerüstet und gewährleistet so ein gleichmässiges Temperieren der Getränke.

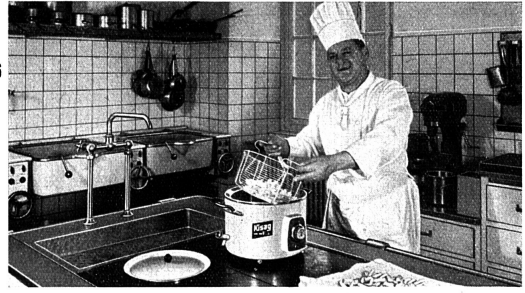
3 Crème-Dispenser (3) Aus den Forderungen nach Ordnung, Hygiene und schneller Service entwickelt. 1 Liter Füllung für Kaffee- oder Vollrahm. Mit Eiskühlung.

4 Kartoffelschälmaschine (4) Mit sehr hoher Leistung; schält jede Minute ca. 2 kg Kartoffeln sauber. Geringer Schälabfall. Auch für Rübi, Sellerie usw. verwendbar. Beim heutigen Personalmangel unentbehrlich. Konkurrenzloser Preis Fr. 475.—. Einzigtartiger Service.

5 Pommes-frites-Schneider (5) Ein Gerät, das mit seiner verblüffend einfachen Konstruktion eine bemerkenswerte Leistung vollbringt. Schweizer- und Ausland-Patente angemeldet.

6 Friteuse (6) mit automatischer Oelklärung, welche alle Backarbeiten mit dem gleichen Oel ermöglicht. Grosse Einsparnisse an Zeit, Oel und Fett. Keine Geschmacksübertragung. Temperaturregulierung fixiert bei 220°. Inhalt 5 Lt. für 220/380 Volt, 3000/3500 Watt (kleines Modell, Inhalt 2,5 Lt., für 220/110 Volt, 1200 Watt).

Wir dienen Ihnen gerne mit Vorschlägen, Preisen und kostenloser Beratung durch fachkundige Vertreter. Alle Fabrikate sind 100%ige Schweizer Arbeit. KISAG AG für Leichtmetallwaren BELLACH/SO Telephone (065) 2 61 31



Verlangen Sie bitte unsere ausführlichen Detail- Prospekte!

Kisag -Geräte sparen mehr als sie kosten!



**Schuster
Teppiche**

das Spezialhaus für Hotelbedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 221501
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 237603

Gönnen Sie Ihren Gästen das Bessere!



Tiefgekühlte Fruchtsäfte LIBBY'S sind erfrischend und mit Ausnahme der Konzentration in keiner Weise behandelt. Sie sind gesund, weil reich an Vitaminen A+C und beliebt als erfrischende Durstlöcher.

Lassen Sie Ihre Gäste auswählen:

LIBBY'S Orangensaft tiefgekühlt
LIBBY'S Zitronensaft tiefgekühlt
LIBBY'S Grapefruitsaft tiefgekühlt

Telephon (031) 22735

**HANS GIGER & CO.
BERN**

Lernen Sie Englisch am Meer in der
Strathside Private School, Cliftonville

Margate, Kent, England. Herbstkursus vom 27. September bis 19. Dezember 1958. Weitere Kurse beginnen: 3. Januar, 28. März und 20. Juni 1959. Vorbereitung auf Cambridge Examinations. Unterrichtung in der Schule. Prospekte werden bereitwillig zugesandt.

Automatische Hochleistungs-Speiseeismaschinen



CARPIGIANI
Frizital

SOFT ICE

SOFT SERVE

Strassenverkauf aus der Kaffeebar «Elysée» unter den Berner Lauben

Warum ist SOFT ICE so beliebt?

SOFT ICE-Glace ist wärmer (nur ca. -5°C) und daher zu jeder Tages- und Jahreszeit ein Genuss. Sie kühlt nie und ist für Kinder und Erwachsene immer gleich bekömmlich.

Das durch Zugabe von Luft und Kälte im CARPIGIANI-Frizital aus der upe-rierten Mixmasse stets frisch zubereitete SOFT ICE ergibt eine unerwartet luftige, weiche, zartschmelzende und absolut kristallfreie Glace.

Man begreift, dass das rahmige SOFT ICE in Amerika nicht nur als Leckerli, sondern als leichtes, nahrhaftes Nahrungsmittel betrachtet wird.



Rohr-Röthelin + Co

Bern, Neugass-Passage 3
Telephon (031) 914 55

**Frottier-
wäsche**

Handtücher, kleine Gästetücher, grosse und kleine Badetücher, Bettvorlagen, Badeteppiche, WC-Vorlagen und Überzüge, Frottierstoff. Weiß-unifarbig-gestreift. Bitte verlangen Sie Muster.



Wäschefabrik
Telephon 058/41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse
Telephon 051/25 00 93 36

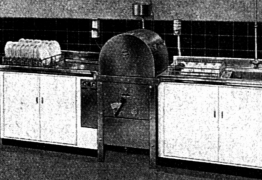
GESCHIRRWASCHEN

HOBART, die meistverkaufte Geschirrwashmaschine in der ganzen Welt, dank neuester Konstruktion und bester Qualität. Ueber 50 Modelle für jeden Bedarf — über 60-jährige Erfahrung in diesem Spezialgebiet. Tausendfach bewährt.

HOBART wäscht — spült — trocknet ohne Bruch.



MIT HOBART UND E.L.



GLANZTROCKNUNG

Das E.L.-Glanztrocknungs-System hat sich nach vieljähriger Erfahrung in den USA und nunmehr auch in der Schweiz hervorragend bewährt. Wir sind in der Lage, Ihnen in der ganzen Schweiz bereits bewährte Anlagen zu zeigen.

E.L.-Glanztrocknung = Geschirrtrocknen ohne Tuch mit schönstem Hochglanz.

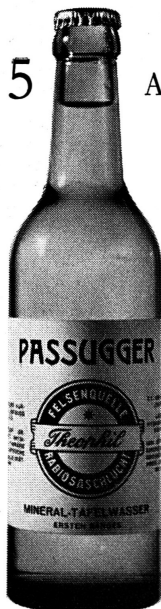
Verlangen Sie unverbindlich Vorführung oder Prospekte durch:

**HOBART-MASCHINEN
J. BORNSTEIN A.-G. ZÜRICH** Stockerstrasse 45
VERKAUF - SERVICE Tel. (051) 27 80 99 / 27 88 48

Fillialen in: St. Gallen Lausanne Locarno
Rorschacherstr. 48 Avenue Vinet 33 Piazza Grande 11
Tel. (071) 22 70 75 Tel. (021) 24 49 49 Tel. (093) 7 43 79

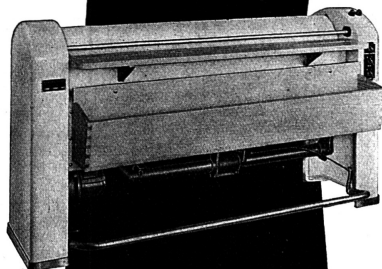
5

Argumente für Passugger!



1. Passugger ist gut. Es erfrischt und mundet köstlich.
2. Passugger ist bekömmlich. Es kühlt nie und enthält nur wenig Kohlensäure.
3. Passugger ist gesund. Es ist reich an Mineralien wie kein zweites Tafelwasser.
4. Passugger ist quellfrisch. Es wird durch die grünen Flaschen vor jeder Veränderung geschützt.
5. Passugger Theophil wird als bestes Tafelwasser der Schweiz anerkannt. Passugger Ulricus, ohne Kohlensäure, ist selbst den berühmten Quellen von Vichy, Faschingen und Selters an Mineralgehalt ebenbürtig.

Passugger Heilquellen AG
Telephon 081 - 2 36 68



Absaug-Mänge M 4. 140 cm Walzenlänge. Äusserst leistungsfähiges Modell. Automatische Temperatur-Regulierung bei elektrischer und Gas-Heizung. Elektrische Walzenhebevorrichtung. Sofort betriebsbereit, da alle elektrischen Schaltapparate eingebaut. Wir bauen auch grössere Mängen, bis 2 Meter Arbeitsbreite und 40 cm Walzendurchmesser.

Wäschereimaschinen-Fabrik
A. CLEIS AG., SISSACH
Telephon 061 - 85 13 33



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

Zu verpachten

Hotel mit Restaurant

in bernischem Bezirkshauptort. Erforderliches Eigenkapital für das kleine Inventar ca. Fr. 80.000.- Anfragen unter Chiffre G 6953 Y an Publicitas A.G., Bern.

Inserieren bringt Gewinn!

Hotel avec Café-Restaurant

et éventuellement Buffet de gaze, à vendre ou à louer, cause santé, dans station Préalpes vaudoises, sur route de grande circulation. Ouvert à l'année. Agence Barbieri, Midi 4, Vevey.